

# SILVERCREST®

[www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)



## VACUUM SEALER SV 120 A1

(HR)

### UREĐAJ ZA VAKUMIRANJE

Upute za upotrebu

(RO)

### APARAT DE VIDAT

Instrucțiuni de utilizare

(GR) (CY)

### ΣΥΣΚΕΥΗ ΣΦΡΑΓΙΣΗΣ ΤΡΟΦΙΜΩΝ

Οδηγίες χρήσης

(RS)

### UREĐAJ ZA VAKUUMIRANJE

Uputstvo za upotrebu

(BG)

### МАШИНА ЗА ВАКУУМИРАНЕ

Ръководство за експлоатация

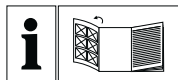
(DE) (AT) (CH)

### VAKUUMIERER

Bedienungsanleitung

IAN 304253

(HR) (RS) (RO)  
(BG) (GR)



(HR)

Prije nego što pročitate tekst, otvorite stranicu sa slikama i upoznajte se na osnovu toga sa svim funkcijama uređaja.

---

(RS)

Pre čitanja rasklopite stranu sa slikama te se upoznajte sa svim funkcijama uređaja.

---

(RO)

Înainte de a citi instrucțiunile, priviți imaginile și familiarizați-vă cu toate funcțiile aparatului.

---

(BG)

Преди да прочетете отворете страницата с фигурите и след това се запознайте с всички функции на уреда.

---

(GR) (CY)

Πριν ξεκινήσετε την ανάγνωση, ανοίξτε τη σελίδα με τις εικόνες και εξοικειωθείτε με όλες τις λειτουργίες της συσκευής.

---

(DE) (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

|          |                             |          |    |
|----------|-----------------------------|----------|----|
| HR       | Upute za upotrebu           | Stranica | 1  |
| RS       | Uputstvo za upotrebu        | Strana   | 19 |
| RO       | Instrucțiuni de utilizare   | Pagina   | 37 |
| BG       | Ръководство за експлоатация | Страница | 55 |
| GR/CY    | Οδηγίες χρήσης              | Σελίδα   | 75 |
| DE/AT/CH | Bedienungsanleitung         | Seite    | 93 |



## Sadržaj

|                                                             |           |
|-------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Uvod</b>                                                 | <b>2</b>  |
| Autorsko pravo                                              | 2         |
| Ograničenje odgovornosti                                    | 2         |
| <b>Namjenska uporaba</b>                                    | <b>2</b>  |
| <b>Opseg isporuke i provjera transporta</b>                 | <b>3</b>  |
| Raspakiranje                                                | 3         |
| Zbrinjavanje ambalaže                                       | 3         |
| <b>Opis uređaja</b>                                         | <b>4</b>  |
| <b>Tehnički podaci</b>                                      | <b>4</b>  |
| <b>Sigurnosne napomene</b>                                  | <b>5</b>  |
| <b>Postavljanje i priključivanje</b>                        | <b>7</b>  |
| Zahtjevi u pogledu mjesta postavljanja                      | 7         |
| Električni priključak                                       | 7         |
| <b>Zavarivanje cjevaste folije</b>                          | <b>8</b>  |
| <b>Vakumiranje</b>                                          | <b>10</b> |
| Vakumiranje cjevaste folije                                 | 10        |
| Vakumiranje posuda i vrećica koje se mogu ponovno zatvoriti | 12        |
| <b>Čišćenje</b>                                             | <b>13</b> |
| Čišćenje uređaja                                            | 13        |
| <b>Čuvanje</b>                                              | <b>14</b> |
| <b>Zbrinjavanje</b>                                         | <b>14</b> |
| <b>Jamstvo tvrtke Kompernass Handels GmbH</b>               | <b>15</b> |
| Servis                                                      | 16        |
| Uvoznik                                                     | 16        |
| <b>Naručivanje zamjenskih dijelova</b>                      | <b>17</b> |

## Uvod

Čestitamo na kupnji Vašeg novog uređaja!

Time ste se odlučili za moderan i visokovrijedan proizvod. Upute za rukovanje predstavljaju sastavni dio proizvoda. One sadrže važne napomene za sigurnost, rukovanje i zbrinjavanje. Prije uporabe proizvoda upoznajte se sa svim napomenama za rukovanje i sa svim sigurnosnim napomenama. Ovaj proizvod koristite isključivo na opisan način i za navedena područja primjene. U slučaju predaje proizvoda trećim osobama, priložite i također predajte i svu dokumentaciju.

## Autorsko pravo

Ova je dokumentacija zaštićena autorskim pravima.

Svako umnožavanje odnosno svako naknadno tiskanje, čak i djelomično, kao i reprodukcija slika, makar i u promijenjenom stanju, dozvoljeni su isključivo uz pismeno odobrenje proizvođača.

## Ograničenje odgovornosti

Sve tehničke informacije, svi podaci i sve napomene za priključivanje i posluživanje uređaja sadržani u ovim uputama za rukovanje odgovaraju najnovijem stanju tehnike u trenutku pripreme za tisak i navedeni su uz uvažavanje naših dosadašnjih iskustava i saznanja.

Na osnovu navoda, slika i opisa sadržanih u ovim uputama za rukovanje ne mogu se izvoditi nikakva potraživanja.

Proizvođač ne preuzima odgovornost za štete nastale uslijed nepoštivanja uputa, nenamjenske uporabe uređaja, nestručno izvedenih popravaka, neautorizirano izvršenih preinaka ili uporabe nedopuštenih zamjenskih dijelova.

## Namjenska uporaba

Ovaj je uređaj namijenjen isključivo za zavarivanje i vakumiranje hrane u količinama za kućanstvo i samo za privatnu uporabu u kućanstvu. Ovaj uređaj nije namijenjen za gospodarsku ili industrijsku uporabu, i nije za trajnu uporabu.

Svaki drugi način uporabe i svaka uporaba koja prelazi navedene okvire smatra se nenamjenskom. Isključena su sva potraživanja bilo koje vrste na temelju štete nastale nenamjenskom uporabom. Rizik snosi isključivo sam korisnik.

## Opseg isporuke i provjera transporta

Uređaj se standardno isporučuje sa sljedećim komponentama:

- Uređaj za vakuumiranje
- 1x rola s folijom
- 1 x 60 cm crijevo za vrećice koje se mogu ponovno zatvoriti
- 1 x 60 cm crijevo za posude
- 1 x adapter za posude većeg promjera ventila
- 1 rezervni brtveni prsten
- Ove upute za uporabu

### NAPOMENA

- Provjerite cjelovitost opsega isporuke i provjerite postoje li na uređaju vidljiva oštećenja.
- U slučaju nepotpune isporuke ili štete uzrokovane nedostatnim pakiranjem, kao i štete nastale prilikom transporta, nazovite telefon servisne službe (vidi poglavlje **Servis**).

## Raspakiranje

- ◆ Izvadite uređaj, cjevastu foliju i upute za uporabu iz kutije.
- ◆ Odstranite svu ambalažu.
- ◆ Uklonite zaštitnu foliju s upravljačkog polja.

### ⚠ OPASNOST

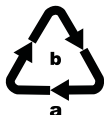
- Djeca ne smiju koristiti ambalažu za igranje. Postoji opasnost od gušenja.

## Zbrinjavanje ambalaže

Ambalaža štiti uređaj od transportnih oštećenja. Ambalažni materijali odabrani su prema ekološkim aspektima i aspektima odlaganja i stoga se mogu reciklirati.



Povrat ambalaže u kružni tok materijala štedi sirovine i smanjuje nakupljanje otpada. Ambalažu koja vam više nije potrebna zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.



Ambalažu zbrinite na ekološki prihvatljiv način.

Pazite na oznake na različitim materijalima ambalaže i po potrebi ih zbrinite odvojeno. Materijali ambalaže označeni su kraticama (a) i brojkama (b) sljedećeg značenja: 1–7: Plastika, 20–22: Papir i karton, 80–98:

Kompozitni materijali

### NAPOMENA

- Po mogućnosti sačuvajte originalno pakiranje za vrijeme trajanja prava na jamstvo kako biste uređaj u slučaju korištenja prava na jamstvo mogli uredno zapakirati.

## Opis uređaja

Slika A

- ❶ Poklopac uređaja
- ❷ Usisna cijev
- ❸ Namatač za kabel
- ❹ Žice za zavarivanje
- ❺ Donji brtveni prsten
- ❻ Stražnji graničnici
- ❼ Prednji graničnici
- ❽ Deblokada poklopca
- ❾ Naprava za usisavanje
- ❿ Gornji brtveni prsten
- ⓫ Pritisna brtva

Slika B

- ❿ crveno kontrolna lampica (za praćenje postupka zavarivanja)
- ⓬ gumb  (vanjsko vakumiranje/zaustavljanje procesa)
- ⓭ gumb  (zavarivanje/zaustavljanje procesa)
- ⓮ gumb  (vakumiranje/zaustavljanje procesa)
- ⓯ zeleno kontrolna lampica (za praćenje postupka vakumiranja)

Slika C:

- ⓰ Crijevo za vakumiranje vrećica
- ⓱ Usisno zvono
- ⓲ Adapter za priključak na uređaj
- ⓳ Crijevo za vakumiranje posuda
- ⓴ Adapter za posude
- ⓵ Adapter za priključak na uređaj
- ⓶ Adapter za posude velikog promjera ventila

## Tehnički podaci

|                |                                                                                                                |
|----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Radni napon    | 100-240 V ~ (izmjenični napon),<br>50/60 Hz                                                                    |
| Snaga uređaja  | 120 W                                                                                                          |
| Razred zaštite | II /  (dvostruka izolacija) |

## **Sigurnosne napomene**

### **⚠ OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!**

- Uređaj prije uporabe provjerite kako biste ustanovili eventualna vidljiva vanjska oštećenja. Oštećeni uređaj ne puštajte u rad.
- Ako dođe do oštećenja mrežnog kabela, isti dajte zamijeniti od ovlaštenog stručnog osoblja ili od servisa za kupce, kako ne bi došlo do opasnosti.
- Uređaj nikada ne koristite s oštećenim mrežnim kabelom.
- Ne koristite produžne kabele ili nizove utičnica, koje ne odgovaraju potrebnim sigurnosnim odredbama.
- Nikada ne otvarajte kućište uređaja!
- Mrežni utikač izvucite iz utičnice, prije nego što započnete s čišćenjem.
- Osigurajte, da prilikom čišćenja ne dođe do prodiranja vlage u uređaj.

### **⚠ OPASNOST OD EKSPLOZIJE!**

- Popravke uređaja smiju obavljati isključivo ovlaštena stručna poduzeća ili servis za kupce. Nestručni popravci mogu uzrokovati opasnosti od ozljeda korisnika ili oštećenja uređaja. Osim toga, u tom se slučaju gubi i pravo na jamstvo.
- Utičnica mora biti lako dostupna, kako biste mrežni kabel u slučaju opasnosti lako mogli iskopčati.



## **OPASNOST OD OZLJEDA!**

- Čišćenje i servisiranje ne smiju obavljati djeca bez odgovarajućeg nadzora.
- Uređaj i njegov priključni kabel treba držati podalje od djece mlađe od 8 godina.
- Ovaj uređaj smiju koristiti djeca stara 8 godina ili više, kao i osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili pomanjkanjem iskustva i/ili znanja, ukoliko su pod nadzorom ili su primile poduku o sigurnom rukovanju uređajem te su razumjele opasnosti koje proizlaze iz uporabe uređaja.
- Djeca se ne smiju igrati uređajem!
- Djecu treba nadzirati kako bi se osiguralo da se ne igraju uređajem.
- Uređaj nikada ne ostavite bez nadzora, kada je spreman za rad. Nakon uporabe ili za vrijeme prekida rada izvučite mrežni utikač iz utičnice, kako biste izbjegli nehotično uključivanje.

## **OPREZ – OŠTEĆENJE PROIZVODA!**

- Ne koristite vanjski uklopni sat ili posebne sustave za daljinsko upravljanje uređajem.

## **OPASNOST – STRUJNI UDAR!**

 **Oprez!**  **Upozorenje:** Mogućnost strujnog udara !  
Ne otvarati kućište proizvoda !

## Postavljanje i priključivanje

### Zahtjevi u pogledu mjesta postavljanja

Za siguran i besprijekoran rad uređaja mjesto postavljanja mora zadovoljiti sljedeće zahtjeve:

- Prilikom postavljanja uređaj stavite na čvrstu, ravnu i vodoravnu podlogu.
- Uređaj ne koristite u vrućem, mokrom ili vrlo vlažnom okruženju niti u blizini zapaljivog materijala.
- Utičnica mora biti lako dostupna, tako da mrežni kabel u slučaju opasnosti lako možete iskopčati povlačenjem.

### Električni priključak

#### POZOR

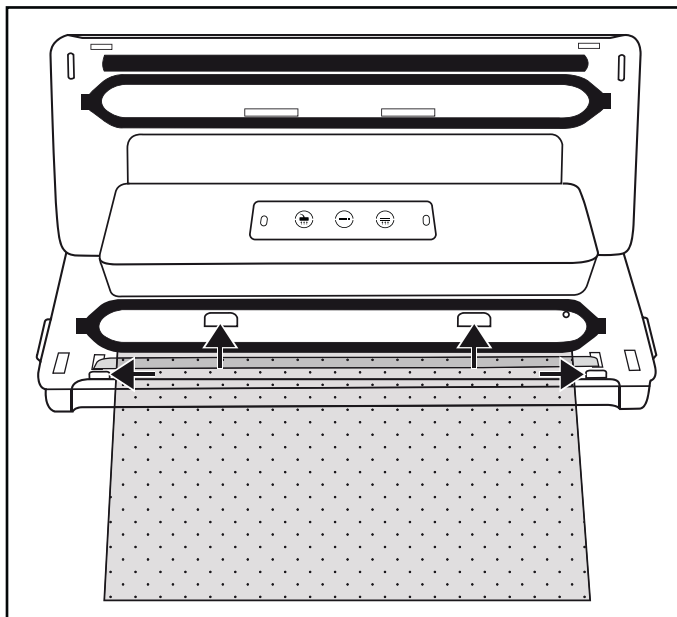
- ▶ Prije priključivanja uređaja usporedite podatke za priključivanje (napon i frekvenciju) na tipskoj pločici uređaja sa podacima Vaše mreže napajanja strujom. Ovi podaci moraju se podudarati kako ne bi došlo do oštećenja uređaja.
  - ▶ Uvjerite se u to, da je mrežni kabel uređaja neoštećen i da ne prelazi preko vrućih površina i/ili oštarih ivica.
  - ▶ Obratite pažnju na to, da mrežni kabel ne bude čvrsto zategnut niti presa-vijan.
  - ▶ Ne dozvoljavajte da priključni kabel visi preko kutova (opasnost od spoti-canja preko žice).
- ◆ Utaknite utikač u utičnicu.

## Zavarivanje cjevaste folije

### NAPOMENE ZA FOLIJU

- Folija smije biti široka maksimalno 30 cm. U protivnom se neće ispravno zavariti.
- Za ovaj uređaj koristite samo folije koje su strukturirane s jedne strane (točkice ili utori) i debljine od oko 0,17 - 0,29 mm (170 - 290 µ) te proizvedene od najlona PE. U protivnom var neće biti dobro zabrtvljen i uređaj se može oštetiti. Ove folije možete prepoznati prema podacima na pakiranju. Ovisno o vrsti i debljini folije varira i kvaliteta vara.
- Isporučena folija prikladna je za temperature od -20 °C do +110 °C.

- 1) Željenu dužinu cjevaste folije za vrećicu odrežite škarama, što je više moguće ravno.
- 2) Otvorite poklopac **1** pritiskom na deblokadu poklopca **8** i poklopac **1** podignite prema gore.
- 3) Postavite otvoreni kraj vrećice u uređaj tako da se otvor vrećice nalazi na srediti unutar donjeg brtvenog prstena **5**. Vrećica smije maksimalno ulaziti do stražnjeg graničnika **6** i mora se nalaziti između prednjih graničnika **7**. Ako vrećica prelazi jedan ili oba graničnika **7** vrećica se neće moći ispravno zavariti:



## NAPOMENA

- ▶ Otvor vrećice mora glatko nalijegati na žice za zavarivanje ④. U protivnom zavarivanje neće ispravno funkcionirati.
- 4) Zatvorite poklopac uređaja ①. Pritisna brtva ⑪ pritišće vrećicu na žice za zavarivanje ④, pri čemu nastaje glatki šav. Pritom pripazite da ulegnu oba čoška poklopca uređaja ①. Po potrebi ih još jednom pritisnite na oznakama  i , tako da poklopac uređaja ① ulegne i zaključa se.
- 5) Pritisnite tipku  ⑭. Svjetli crvena kontrolna lampica ⑫. Čim se postupak zavarivanja završi, gasi se crvena kontrolna lampica ⑫.

## NAPOMENA

- ▶ Postupak zavarivanja možete prekinuti u bilo kojem trenutku ponovnim pritiskom na tipku  ⑭. Crvena kontrolna lampica ⑫ prestaje svijetliti.

## OPREZ – OŠTEĆENJE PROIZVODA

**Ako se crvena kontrolna lampica ⑫ ne ugasi najkasnije nakon 10 sekundi, to znači da je uređaj u kvaru!**

- ▶ Odmah izvucite mrežni utikač iz utičnice. Ne pokušavajte sami popraviti uređaj. Obratite se servisu za kupce.
- 6) Otvorite poklopac ① pritiskom na deblokadu poklopca ⑧ i poklopac ① podignite prema gore. Izvadite vrećicu. Ista je sada na jednom kraju zavarjena.

## NAPOMENA

- ▶ Provjerite da je var ispravan. Ispravan var treba biti glatka, ravna traka bez nabora.
- 7) Napunite vrećicu. Morate ostaviti slobodno najmanje 6 cm vrećice do zavarenog ruba.

## OPREZ – OŠTEĆENJE PROIZVODA

- ▶ Vrećicu napunite tako da ostaci namirnica ili tekućina ne istječu prilikom zavarivanja i da ne mogu dospjeti u uređaj.
- 8) Ako ne želite vakumirati vrećicu, sada zavarite i drugu, otvorenu stranu.

## NAPOMENA

- ▶ Pričekajte 15 sekundi prije zavarivanja sljedeće vrećice kako bi se uređaj mogao ohladiti. Tijekom ove faze hlađenja ne možete ponovno pokrenuti funkciju „zavarivanja“.

## Vakumiranje

### Vakumiranje cjevaste folije

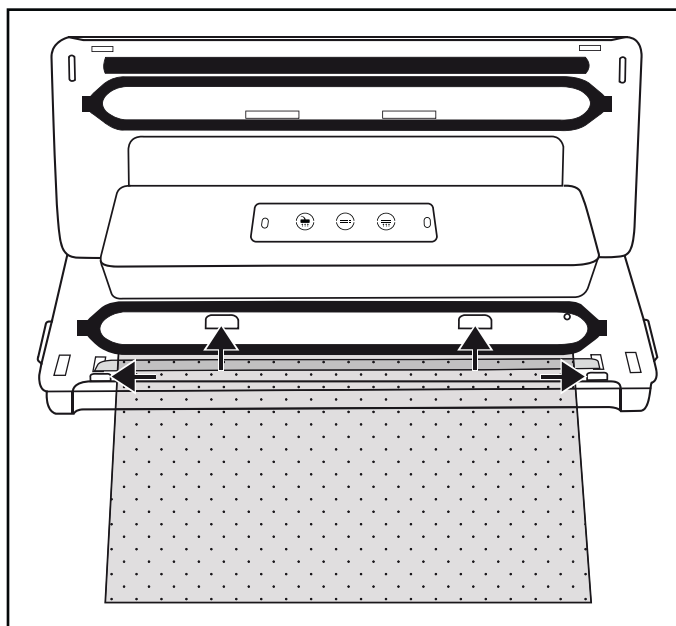
Prilikom zavarivanja možete istodobno i usisati zrak iz vrećice (vakumirati):

#### NAPOMENA

- Ne vakumirajte vrećice u kojima se nalaze isključivo tekućine. Iste se mogu usisati tijekom vakumiranja.

Ako se neželjene male količine tekućine ili hrane usisaju, ispuštaju se u malu posudu za sakupljanje tekućine, koja se nalazi između donjeg brtvenog prstena ❸.

- 1) Postavite otvoreni kraj vrećice u uređaj tako da se otvor vrećice nalazi na srediti unutar donjeg brtvenog prstena ❸. Vrećica smije maksimalno ulaziti do stražnjeg graničnika ❹ i mora se nalaziti između prednjih graničnika ❺. U protivnom vakumiranje i zavarivanje neće funkcionirati:



- 2) Zatvorite poklopac uređaja ❶. Pritom pripazite da ulegnu oba ugla poklopca uređaja ❶. Po potrebi ih još jednom pritisnite na oznakama 🖐️ i 🖐️, tako da poklopac uređaja ❶ ulegne i zaključa se.

## NAPOMENA

- Pazite da se gornji **10** i donji brtveni prsten **5** ne ošteti! U protivnom uređaj ne može usisati zrak iz vrećice.
  - Ako se ošteti jedan od brtvenih prstena **10/5** jednostavno ga izvucite iz udubljenja i u udubljenje utisnite rezervnu brtvu.
- 3) Pritisnite tipku  **15**. Svijetli zelena kontrolna lampica **16** i uređaj izvlači zrak iz vrećice. Čim se zrak usisa, gasi se zelena kontrolna lampica **16** i pali se crvena kontrolna lampica **12**. Uređaj sada zavaruje vrećicu.
  - 4) Kada se ugase obje kontrolne lampice **12/16** možete otvoriti poklopac pritiskom na deblokadu poklopca **8** i podići poklopac **1** prema gore. Izvadite vakumiranu zavarenu vrećicu.

## NAPOMENA

- Postupak vakumiranja možete prekinuti u bilo kojem trenutku ponovnim pritiskom na tipku  **15**. Zelena kontrolna lampica **16** se tada gasi. Ponovno pritisnite tipku  **15** za nastavak vakumiranja. Ako je uređaj već prešao na zavarivanje i svijetli crvena kontrolna lampica **12**, postupak se može prekinuti tipkom  **15**. Uređaj zaustavlja postupak zavarivanja.
- Kada jednu za drugom vakumirate i zavarite 5 vrećica, ostavite uređaj otprilike 1 minutu da se ohladi. Tijekom ove faze hlađenja, uređaj ne možete ponovno pokrenuti. Nakon faze hlađenja, uređaj ponovno možete nastaviti normalno koristiti.

## SAVJET – KUHANJE „SOUS-VIDE“

- Budući da je isporučena folija prikladna za temperature od -20 °C do +110 °C, možete je koristiti za tzv. „sous-vide“ kuhanje (vakuumsko kuhanje). „Sous-vide“ je francuski naziv za „pod vakuumom“. Prilikom kuhanja pod vakuumom, namirnica (uglavnom riba ili meso, ali moguće je kuhati i povrće) se zavaruje u vakumiranu vrećicu i zatim se kuha na niskoj temperaturi (oko 50 do 90 °C) u vodenoj kupki ili na pari. Prednost ovakvog načina kuhanja je da hlapljivi okusi ili arome ne nestaju tijekom kuhanja. Namirnica koja se kuha ne isušuje se, i zadržavaju se vitamini i arome. Začini i bilje stavljeno u vrećicu zajedno s namirnicom jelu daje intenzivniji okus.

## Vakumiranje posuda i vrećica koje se mogu ponovno zatvoriti

Isporučeni crijevima za vakumiranje i odgovarajućim adapterima možete vakumirati posude i vrećice koje se mogu ponovno zatvoriti.

### NAPOMENA

- Odgovarajuće vrećice i posude dostupne su zasebno, vidi poglavlje „Naručivanje zamjenskih dijelova“.
- Crijeva za vakumiranje **17/20**, usisno zvono **18** i adapter **21/23** kompatibilni su s vrećicama i posudama drugih proizvođača.

### Vakumiranje vrećica:

- 1) Crijevo za vakumiranje **17** spojite pomoću adaptera **19** na napravu za usisavanje **9** na uređaju.
- 2) Priključite poklopac uređaja **1**. Pritom pripazite da ulegnu oba kuta poklopca uređaja **1**. Po potrebi ih još jednom pritisnite na oznakama  i  tako da poklopac uređaja **1** ulegne i zaključa se.
- 3) Pažljivo zatvorite vrećicu koju želite vakumirati. Vakumiranje radi samo ako je vrećica potpuno zatvorena. Najbolje je vrećicu postaviti tako da okrugli usisni otvor leži na glatkoj površini.
- 4) Usisno zvono **18** čvrsto pritisnite na okrugli usisni otvor na vrećici.
- 5) Pritisnite tipku  **13**. Svijetli zelena kontrolna lampica **16** i uređaj izvlači zrak iz vrećice. Čim se zrak usisa, gasi se zelena kontrolna lampica **16**.
- 6) Sada možete usisno zvono **18** skinuti s vrećice.

### Vakumiranje posuda:

- 1) Crijevo za vakumiranje **20** spojite pomoću adaptera **22** na napravu za usisavanje **9** na uređaju.
- 2) Priključite poklopac uređaja **1**. Pritom pripazite da ulegnu oba kuta poklopca uređaja **1**. Po potrebi ih još jednom pritisnite na oznakama  i  tako da poklopac uređaja **1** ulegne i zaključa se.
- 3) Spojite adapter **21** na odgovarajući uređaj na posudi. Za više informacija pogledajte upute za uporabu posude.

### NAPOMENA

- Za posude s većim promjerom ventila koristite adapter **23**. Njega treba nataknuti na adapter za posude **21**.
- 4) Pritisnite tipku  **13**. Svijetli zelena kontrolna lampica **16** i uređaj izvlači zrak iz posude. Čim se zrak usisa, gasi se zelena kontrolna lampica **16**.
  - 5) Sada adaptere **21/22** možete skinuti s posude i s uređaja.

## Čišćenje

### **OPASNOST**

#### **Opasnost po život uslijed strujnog udara!**

- ▶ Mrežni utikač izvucite iz utičnice, prije nego što započnete s čišćenjem.
- ▶ Osigurajte, da prilikom čišćenja ne dođe do prodiranja vlage u uređaj.

### **POZOR**

#### **Moguće oštećenje uređaja.**

- ▶ Ne koristite agresivna ili abrazivna sredstva za čišćenje, jer ista mogu oštetiti površinu kućišta uređaja.
- ▶ Ne koristite tvrde ili oštre predmete za uklanjanje eventualnih zalijepljenih ostataka sa žica za zavarivanje ④. U protivnom možete oštetiti žice za zavarivanje ④ ili izolaciju.

## Čišćenje uređaja

- ◆ Očistite površinu kućišta uređaja blago navlaženom krpom i blagim sredstvom za pranje posuđa.
- ◆ Prebrišite gornji ⑩ i donji brtveni prsten ⑤ te pritisnu brtvu ⑪ vlažnom krpom. Uvjerite se da je uređaj ponovno suh prije nego ga ponovno koristite.
- ◆ Crijeva za vakumiranje ⑪/②①, usisno zvono ③ i adaptere ③/②②/②③ prebrišite vlažnom krpom. Ako su jako prljavi, te dijelove možete očistiti i toplom vodom s nešto deterdženta za pranje posuđa. Prije ponovne upotrebe pazite da su svi dijelovi suhi.
- ◆ Isperite posudu za sakupljanje tekućine koja se nalazi između donjeg brtvenog prstena ⑤ u toploj vodi s malo sredstva za pranje.



Po potrebi posudu za sakupljanje tekućine možete prati i u perilici posuđa. Pritom pazite da se posuda za sakupljanje tekućine ne zaglavi u perilici posuđa i, ako je moguće, koristite gornju košaru perilice posuđa.



## Čuvanje

Uređaj ima integrirani namatač za kabel ❸ na donjoj strani kućišta, na koji možete namotati mrežni kabel kada se uređaj ne koristi. Na taj način ćete spriječiti da se mrežni kabel uklješti, uprlja ili da visi i predstavlja potencijalni izvor opasnosti.

### POZOR

#### Moguće oštećenje uređaja.

- Ne dozvolite da se, tijekom skladištenja uređaja, poklopac uređaja ❶ zaključa! Kada je poklopac uređaja ❶ zaključan, postoji trajni pritisak na gornji ❷ i donji brtveni prsten ❸, kao i na pritisnu brtvu ❹. To može utjecati na njihovu funkciju.

- ◆ Čuvajte uređaj na čistom i suhom mjestu koje nije izloženo neposrednom utjecaju sunčeve svjetlosti.

## Zbrinjavanje



**Uređaj nikako ne smijete bacati s običnim kućnim otpadom.**

**Ovaj proizvod podliježe europskoj direktivi 2012/19/EU (Waste Electrical and Electronic Equipment).**

Uređaj zbrinite preko autoriziranog poduzeća za zbrinjavanje ili preko Vaše komunalne ustanove za zbrinjavanje otpada. Poštujte trenutno važeće propise. U slučaju dvojbe obratite se mjesnom poduzeću za zbrinjavanje otpada.



O mogućnostima zbrinjavanja starih uređaja možete se raspitati u gradskom ili općinskom poglavarstvu.

## **Jamstvo tvrtke Kompernass Handels GmbH**

Poštovani kupci,

Za ovaj uređaj odobrava se jamstvo u trajanju od 3 godine od datuma kupnje. U slučaju nedostataka ovoga proizvoda, Vama pripadaju zakonska prava na teret prodavača proizvoda. U nastavku izloženo jamstvo ne ograničava ova zakonska prava.

### **Uvjeti jamstva**

Jamstveni rok započinje danom kupnje. Molimo Vas da dobro sačuvate originalni račun. Ovaj dokument je potreban kao dokaz o kupnji.

Ako u roku od tri godine od dana kupnje ovog proizvoda dođe do greške u materijalu ili izradi, proizvod ćemo - prema našem izboru - besplatno popraviti ili zamijeniti. Za takvo ispunjenje jamstvene obaveze potrebno je unutar trogodišnjeg roka uređaj s nedostatkom i dokaz o kupnji (račun) predočiti i pismeno ukratko opisati u čemu se sastoji greška proizvoda i kada se pojavila.

Ako je kvar pokriven našim jamstvom, poslat ćemo Vam popravljen ili novi proizvod. Popravkom ili zamjenom proizvoda ne započinje novi jamstveni rok.

### **Jamstveni rok i zakonsko pravo u slučaju nedostataka**

Korištenje prava na jamstvo ne produžuje jamstveni rok. To vrijedi i za zamijenjene i popravljene dijelove. Štete i nedostatke koji eventualno postoje već prilikom kupnje treba javiti neposredno nakon raspakiranja. Nakon isteka jamstvenog roka izvršeni popravci se naplaćuju.

### **Opseg jamstva**

Uređaj je pažljivo proizveden sukladno strogim smjernicama u pogledu kvalitete i prije isporuke brižljivo provjeren.

Ovo jamstvo vrijedi za greške u materijalu i izradi. Jamstvo ne obuhvaća dijelove proizvoda koji su izloženi normalnom trošenju i stoga se mogu smatrati potrošnim dijelovima, niti oštećenja lomljivih dijelova, npr. prekidača, baterija, kalupa za pečenje ili dijelova izrađenih od stakla.

Ovo jamstvo propada ako je proizvod oštećen, i ako nije stručno korišten ili servisiran. Za stručno korištenje proizvoda potrebno je točno poštivati sve naputke navedene u uputama za uporabu. Uporabne namjene i radnje, koje se u uputama ne preporučuju ili na koje se upozorava, obavezno se moraju izbjegavati.

Proizvod je namijenjen isključivo za privatnu, nekomercijalnu uporabu. Jamstvo prestaje vrijediti u slučaju zlorabe, nenamjenskog korištenja, primjene sile i zahvata na uređaju koje nije obavila za to ovlaštena podružnica servisa.

## Realizacija u slučaju jamstvenog zahtjeva

Kako bismo zajamčili brzu obradu Vašeg zahtjeva, molimo slijedite sljedeće napomene:

- Molimo Vas da za sve upite u pripravnosti držite blagajnički račun i broj artikla (npr. IAN 12345) kao dokaz o kupnji.
- Broj artikla možete pronaći na tipskoj pločici u obliku gravure, na naslovnoj stranici Vaših uputa (dolje lijevo) ili u obliku naljepnice na stražnjoj ili donjoj strani.
- Ako dođe do smetnji u radu ili drugih nedostataka, najprije **telefonski** ili **preko elektronske pošte** kontaktirajte servisni odjel naveden u nastavku.
- Proizvod registriran kao neispravan onda možete zajedno s priloženim dokazom o kupnji (blagajnički račun) i s opisom nedostatka i kada se pojavio, besplatno poslati na dobivenu adresu servisa.



Na stranici [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) možete preuzeti ove i mnoge druge priručnike, videosnimke o proizvodu i softver.

## Servis



### Servis Hrvatska

Tel.: 0800 777 999

E-Mail: [kompernass@lidl.hr](mailto:kompernass@lidl.hr)

IAN 304253

## Uvoznik

Molimo obratite pozornost na to, da adresa navedena u nastavku nije adresa servisa. Najprije kontaktirajte navedenu ispostavu servisa.

Lidl Hrvatska d.o.o. k.d.,  
Ulica kneza Ljudevita Posavskog 53,  
HR-10410 Velika Gorica, Hrvatska

### Proizvođač:

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

NJEMAČKA

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Naručivanje zamjenskih dijelova

Za proizvod SV 120 A1 možete naručiti sljedeće zamjenske dijelove:



- paket od 3 valjka uske cjevaste folije (20 x 300 cm)



- paket od 2 valjka široke cjevaste folije (28 x 300 cm)



- vrećice koje se mogu ponovno zatvoriti veličina S, 20 komada



- Vrećice koje se mogu ponovno zatvoriti veličina L, 15 komada

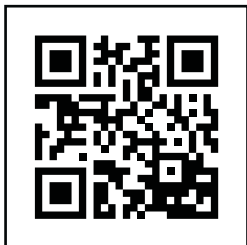


- paket od 3 kutije za užinu



- paket od 2 posude

Zamjenske dijelove naručite putem naše dežurne telefonske linije (vidi poglavlje „Servis“) ili na našoj internetskoj stranici na adresi [www.kompernass.com](http://www.kompernass.com).



## NAPOMENA

- Pri naručivanju pripremite IAN broj koji možete pronaći na omotu ovih Uputa za uporabu.

## Sadržaj

|                                                                 |           |
|-----------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Uvod</b> .....                                               | <b>20</b> |
| Autorsko pravo .....                                            | 20        |
| Ograničenje odgovornosti .....                                  | 20        |
| <b>Namenska upotreba</b> .....                                  | <b>20</b> |
| <b>Obim isporuke i pregled posle transporta</b> .....           | <b>21</b> |
| Raspakivanje .....                                              | 21        |
| Odlaganje ambalaže .....                                        | 21        |
| <b>Opis aparata</b> .....                                       | <b>22</b> |
| <b>Tehnički podaci</b> .....                                    | <b>23</b> |
| <b>Bezbednosne napomene</b> .....                               | <b>23</b> |
| <b>Postavljanje i priključivanje</b> .....                      | <b>25</b> |
| Uslovi za mesto postavljanja .....                              | 25        |
| Električni priključak .....                                     | 25        |
| <b>Zavarivanje folije u obliku creva</b> .....                  | <b>26</b> |
| <b>Vakuumiranje</b> .....                                       | <b>28</b> |
| Vakuumiranje folije u obliku creva .....                        | 28        |
| Vakuumiranje posuda i kesa koje mogu ponovo da se zatvore ..... | 30        |
| <b>Čišćenje</b> .....                                           | <b>31</b> |
| Čišćenje aparata .....                                          | 31        |
| <b>Čuvanje</b> .....                                            | <b>32</b> |
| <b>Odlaganje</b> .....                                          | <b>32</b> |
| <b>Garancija i garantni list</b> .....                          | <b>33</b> |
| <b>Naručivanje rezervnih delova</b> .....                       | <b>35</b> |

## Uvod

Čestitamo Vam na kupovini Vašeg novog aparata!

Time ste se odlučili za savremen i kvalitetan proizvod. Uputstvo za upotrebu je sastavni deo ovog proizvoda. Ono sadrži važne napomene o bezbednosti, upotrebi i odlaganju. Pre korišćenja proizvoda upoznajte se sa svim napomenama vezanim za rukovanje i bezbednost. Koristite proizvod samo na opisani način i u navedene svrhe. Predajte svu dokumentaciju prilikom prosleđivanja proizvoda trećim licima.

## Autorsko pravo

Ova dokumentacija je zaštićena autorskim pravom.

SVako umnožavanje odn. preštampanje, čak i delimično, kao i prosleđivanje slika, i u izmenjenom obliku, dozvoljeno je samo uz pisanu saglasnost proizvođača.

## Ograničenje odgovornosti

Sve tehničke informacije, podaci i napomene vezani za priključivanje i rukovanje proizvodom, sadržani u ovom uputstvu za upotrebu, odgovaraju poslednjim informacijama dostupnim u vreme štampanja uputstva, pri čemu su u obzir uzeta naša dosadašnja iskustva i saznanja.

Potraživanje na osnovu podataka, slika i opisa u ovom uputstvu nisu moguća.

Proizvođač ne snosi odgovornost za oštećenja nastala usled zanemarivanja uputstva, nenamenske upotrebe, nestručnih popravki, neovlašćenih izmena ili korišćenja nedozvoljenih rezervnih delova.

## Namenska upotreba

Ovaj aparat je namenjen isključivo za zavarivanje i vakuumiranje namirnica u količinama koje su uobičajene u domaćinstvu i samo za privatnu kućnu upotrebu. Ovaj aparat nije namenjen za komercijalnu ili industrijsku upotrebu, kao ni za trajnu primenu.

SVaki drugi način korišćenja i korišćenje van navedenih okvira se smatra nenamenskim. Isključena su potraživanja bilo koje vrste, zbog oštećenja nastalih usled nenamenske upotrebe. Rizik snosi isključivo korisnik.

## Obim isporuke i pregled posle transporta

Aparat se standardno isporučuje sa sledećim delovima:

- Uređaj za vakuumiranje
- 1x folija u rolni
- 1 x 60 cm crevo za kese koje mogu ponovo da se zatvore
- 1 x 60 cm crevo za posudu
- 1x adapter za posudu sa većim prečnikom ventila
- 1x rezervni zaptivni prsten
- Ovo uputstvo za upotrebu

### NAPOMENA

- Proverite da li je sadržaj isporuke potpun i da li ima vidljivih oštećenja.
- Obratite se servisnoj službi u slučaju nepotpunog sadržaja isporuke ili oštećenja izazvanih lošom ambalažom ili transportom (pogledajte poglavlje **Servis**).

## Raspakivanje

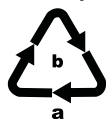
- ◆ Izvadite aparat, foliju u obliku creva i uputstvo za upotrebu iz kutije.
- ◆ Uklonite sav ambalažni materijal.
- ◆ Uklonite zaštitnu foliju sa polja sa upravljačkim elementima.

### ⚠ OPASNOST

- Deca ne smeju da koriste ambalažni materijali kao igračku. Postoji opasnost od gušenja.

## Odlaganje ambalaže

Ambalaža štiti aparat od oštećenja u transportu. Ambalažni materijali su izabrani prema svojoj ekološkoj prihvatljivosti i jednostavnosti odlaganja, te su zato podobni za reciklažu.



Vraćanjem ambalaže u proces kruženja materijala se štede sirovine i smanjuje gomilanje otpada. Odložite nepotrebni ambalažni materijal u skladu sa važećim lokalnim propisima.

Odložite ambalažu na ekološki prihvatljiv način. Obratite pažnju na oznaku na različitim ambalažnim materijalima i, ako je potrebno, odvojite ambalažne materijale posebno. Ambalažni materijali su označeni skraćenicama (a) i ciframa (b) sa sledećim značenjem: 1–7: Plastika, 20–22: Hartija i karton, 80–98: Kompozitni materijali

### NAPOMENA

- Ako je moguće, sačuvajte originalnu ambalažu za vreme važenja garancije aparata da biste ga mogli propisno zapakovati u slučaju potraživanja na osnovu garancije.



## Opis aparata

Slika A

- ❶ Poklopac aparata
- ❷ Cev za izvlačenje vazduha
- ❸ Kalem za namotavanje kabla
- ❹ Žice za zavarivanje
- ❺ Donji zaptivni prsten
- ❻ Zadnji graničnici
- ❼ Prednji graničnici
- ❽ Deblokada poklopca
- ❾ Mehanizam za izvlačenje vazduha
- ❿ Gornji zaptivni prsten
- ⓫ Pritisna zaptivka

Slika B

- ❿ Crvena kontrolna lampica (za nadzor postupka hermetičnog zatvaranja)
- ⓬ Taster  (eksterno vakuumiranje / zaustavljanje postupka)
- ⓭ Taster  (zavarivanje / zaustavljanje postupka)
- ⓮ Taster  (vakuumiranje / zaustavljanje postupka)
- ⓯ Zelena kontrolna lampica (za nadzor postupka vakuumiranja)

Slika C:

- ⓰ Vakuusko crevo za kesu
- ⓱ Vakuusko zvono
- ⓲ Adapter za priključak na aparat
- ⓳ Vakuusko crevo za posudu
- ⓴ Adapter za posudu
- ⓵ Adapter za priključak na aparat
- ⓶ Adapter za posudu sa velikim prečnikom ventila

## Tehnički podaci

|               |                                                                                                              |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Radni napon   | 100-240 V ~ (naizmenični napon), 50/60 Hz                                                                    |
| Ulazna snaga  | 120 W                                                                                                        |
| Klasa zaštite | II /  (dvostruka izolacija) |

### NAPOMENA



Ovim znakom se potvrđuje, da je ovaj uređaj u skladu sa srpskim zahtevima za bezbednost proizvoda.

## Bezbednosne napomene

### **POSTOJI OPASNOST OD ELEKTRIČNOG UDARA!**

- Kontrolišite aparat pre upotrebe na spoljna vidljiva oštećenja. Ne puštajte u rad aparat koji je oštećen.
- Kod oštećenja električnog kabla, isti treba da zameni ovlašćeno stručno osoblje ili korisnička služba.
- Nikada ne koristite aparat sa neispravnim električnim kablom.
- Ne koristite produžne kablove ili produžne kablove sa utičnicama, koji ne odgovaraju zahtevanim bezbednosnim odredbama.
- Nikada ne otvarajte kućište aparata!
- Izvucite mrežni utikač iz utičnice pre nego što počnete da čistite aparat.
- Obezbedite da tečnost ne uđe u aparat prilikom čišćenja.

## **⚠ OPASNOST OD POVREDA!**

- Popravke na aparatu treba da obavlja samo ovlašćeno stručno osoblje ili korisnička služba. Za korisnika mogu da nastanu opasnosti od povreda ili će se aparat oštetiti, usled nestručnih popravki. Osim toga, potraživanje garancije prestaje da važi.
- Utičnica mora da bude lako pristupačna, tako da električni kabl može lako da se izvuče, ako je potrebno.
- Deca ne smeju da čiste i obavljaju korisničko održavanje aparata bez nadzora.
- Držite aparat i električni kabl podalje od dece mlađe od 8 godina.
- Ovim aparatom smeju da rukuju deca starija od 8 godina, kao i osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili sa nedostatkom iskustva i/ili znanja, ako su pod nadzorom ili su im data uputstva za rukovanje aparatom na bezbedan način i ako razumeju opasnosti do kojih može da dođe.
- Deca ne smeju da koriste aparat kao igračku!
- Deca treba da budu pod nadzorom, da bi se osiguralo da se ne igraju aparatom.
- Nikada ne ostavljajte aparat bez nadzora kada je spreman za rad. Uvek izvucite mrežni utikač iz utičnice nakon upotrebe ili u toku prekida u radu da bi se izbeglo slučajno uključivanje aparata.

## **⚠ PAŽNJA - MATERIJALNA ŠTETA!**

- Ne koristite aparat sa spoljašnjim tajmerom ili zasebnim sistemom za daljinsko upravljanje.

## Postavljanje i priključivanje

### Uslovi za mesto postavljanja

Za siguran i besprekoran rad aparata, mesto postavljanja mora da ispunjava sledeće uslove:

- Aparat mora da bude postavljen na čvrstu, ravnu i vodoravnu podlogu.
- Ne koristite aparat u vrućem, mokrom ili veoma vlažnom okruženju ili u blizini zapaljivih materijala.
- Utičnica mora da bude lako pristupačna, tako da električni kabl može lako da se izvuče, ako je potrebno.

### Električni priključak

#### PAŽNJA

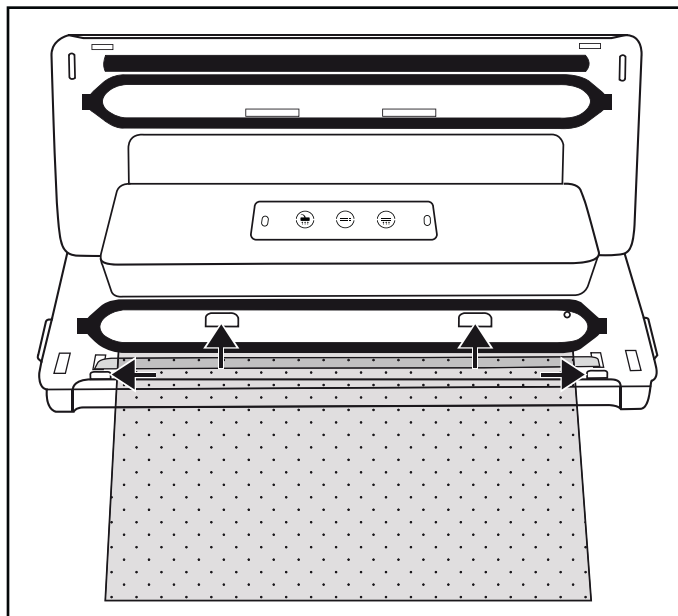
- ▶ Pre priključivanja aparata, uporedite podatke o priključku (napon i frekvenciju) na tipskoj pločici aparata sa podacima Vaše električne mreže. Ovi podaci moraju da se podudaraju da ne bi došlo do oštećenja aparata.
  - ▶ Uverite se da električni kabl aparata nije oštećen i da nije položen preko vrućih površina i/ili oštih ivica.
  - ▶ Vodite računa da električni kabl ne bude previše zategnut ili savijen.
  - ▶ Ne dozvolite da električni kabl visi preko ivica ili ćoškova (efekat žice za spoticanje).
- ◆ Umetnite mrežni utikač u mrežnu utičnicu.

## Zavarivanje folije u obliku creva

### NAPOMENE U VEZI SA FOLIJOM

- Folija sme da bude maksimalno 30 cm široka. U suprotnom, folija ne može ispravno da se zavari.
- Uz ovaj aparat koristite samo one folije, koje na jednoj strani imaju strukturu (tačke ili žlebove), koje su debljine od oko 0,17 - 0,29 mm (170 - 290 µ) i koje su proizvedene od najlon-PE. U suprotnom, var neće biti zaptiven i aparat može da se ošteti. Folije ove vrste ćete prepoznati po podacima na ambalaži. Kvalitet vara varira u zavisnosti od vrste i debljine folije.
- Isporučena folija je pogodna za temperature između -20 °C i +110 °C.

- 1) Isecite makazama željenu dužinu za Vašu kesu od folije u obliku creva, što je moguće ravnije.
- 2) Otvorite poklopac aparata **1**, tako što ćete pritisnuti deblokadu poklopca **8** i otvoriti poklopac aparata **1** prema gore.
- 3) Postavite otvoren kraj kese u aparat, tako da se otvor kese nalazi po sredini u donjem zaptivnom prstenu **5**. Kesa sme da dodirne maksimalno zadnje graničnike **6** i mora da leži između prednjih graničnika **7**. Ako kesa leži preko jednog ili oba graničnika **7**, kesa ne može ispravno da se zavari:



## NAPOMENA

- ▶ Otvor kесе mora da лежи глатко na жicama za zavarivanje ④.  
U suprotnom, zavarivanje неће функционисати исправно.

- 4) Zatvorite poklopac aparata ①. Pritisna zaptivka ① pritiska kesu na žice za zavarivanje ④, tako da nastaje glatak var. Pritom, vodite računa da oba kraja poklopcа aparata ① usednu. Po potrebi, pritisnite ih još jednom na oznakama  i  nadole, tako da poklopac aparata ① usedne i da se zaključa.
- 5) Pritisnite taster  ⑬. Crvena kontrolna lampica ⑫ svetli. Čim se završi postupak hermetičnog zatvaranja, crvena kontrolna lampica ⑫ se gasi.

## NAPOMENA

- ▶ Vi možete u svakom trenutku da prekinete postupak hermetičnog zatvaranja, tako što ćete ponovo da pritisnete taster  ⑬. Crvena kontrolna lampica ⑫ se gasi.

## PAŽNJA – MATERIJALNA ŠTETA

**Ako se crvena kontrolna lampica ⑫ ne ugasi najkasnije nakon 10 sekundi, aparat je u kvaru!**

- ▶ Odmah izvucite mrežni utikač iz mrežne utičnice. Ne pokušavajte sami da popravljate aparat. Obratite se korisničkoj službi.
- 6) Otvorite poklopac aparata ①, tako što ćete pritisnuti deblokadu poklopcа ⑧ i otvoriti poklopac aparata ① prema gore. Izvucite kesu. Ona je sada zavarena na jednom kraju.

## NAPOMENA

- ▶ Uverite se da je var pravilan. Ispravan var treba da bude ravna, prava traka bez nabora.
- 7) Napunite kesu. Morate da ostavite slobodan prostor kесе od najmanje 6 cm do ivice koju treba zavariti.

## PAŽNJA – MATERIJALNA ŠTETA

- ▶ Napunite kesu tako da, u toku zavarivanja ni u kom slučaju, ostaci namirnica ili tečnosti ne mogu da iscurе i da dospeju u aparat.
- 8) Ako ne želite da vakuumirate kesu, zavarite zatim drugu, otvorenu stranu.

## NAPOMENA

- ▶ Sačekajte 15 sekundi pre nego što zavarite sledeću kesu, da bi aparat mogao da se ohladi. U toku ove faze hlađenja ne možete da pokrenete funkciju „Zavarivanje“.

## Vakuumiranje

### Vakuumiranje folije u obliku creva

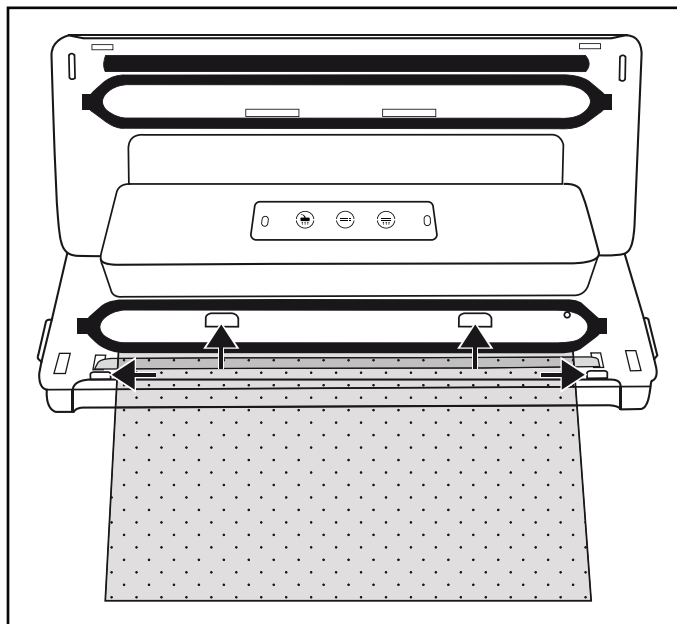
U toku zavarivanja možete i da izvučete vazduh iz kese (vakuumiranje):

#### NAPOMENA

- Ne vakuumirajte kese u kojima se nalazi samo tečnost. Tečnost može da se usiše prilikom vakuumiranja.

Nenamerno usisane količine tečnosti ili namirnica dospevaju u mali sakupljač, koji se nalazi između donjeg zaptivnog prstena ⑤.

- 1) Postavite otvoren kraj kese u aparat, tako da se otvor kese nalazi po sredini u donjem zaptivnom prstenu ⑤. Kesa sme da dodirne maksimalno zadnje graničnike ⑥ i mora da leži između prednjih graničnika ⑦. U suprotnom, izvlačenje vazduha i zavarivanje neće funkcionisati:



- 2) Zatvorite poklopac aparata ①. Pritom, vodite računa da oba kraja poklopca aparata ① usednu. Po potrebi, pritisnite ih još jednom na oznakama  i  nadole, tako da poklopac aparata ① usedne i da se zaključa.

## NAPOMENA

- ▶ Vodite računa da gornji **10** i donji zaptivni prsten **5** nisu oštećeni! U suprotnom, aparat ne može da izvlači vazduh iz kese.
  - ▶ Ukoliko je jedan od zaptivnih prstenova **10/5** oštećen, jednostavno ga izvucite iz udubljenja i pritisnite rezervnu zaptivku u udubljenje.
- 3) Pritisnite taster  **15**. Zelena kontrolna lampica **16** svetli i aparat izvlači vazduh iz kese. Čim je vazduh izvučen iz kese, zelena kontrolna lampica **16** se gasi i crvena kontrolna lampica **12** zasvetli. Aparat sada hermetično zatvara kesu.
  - 4) Kada su obe kontrolne lampice **12/16** ugašene, možete da otvorite poklopac, tako što ćete pritisnuti deblokadu poklopca **8** i otvoriti poklopac aparata **1** prema gore. Izvadite vakuumiranu i hermetično zatvorenu kesu.

## NAPOMENA

- ▶ Vi možete u svakom trenutku da prekinete postupak hermetičnog zatvaranja, tako što ćete ponovo da pritisnete taster  **15**. Tada se gasi zelena kontrolna lampica **16**. Kada ponovo pritisnete taster  **15**, postupak vakuumiranja se nastavlja. Ukoliko je aparat već prešao u postupak hermetičnog zatvaranja i crvena kontrolna lampica **12** svetli, postupak može da se prekine tasterom  **14**. Aparat zaustavlja postupak hermetičnog zatvaranja.
- ▶ Kada ste vakuumirali i zavarili 5 kesa zaredom, ostavite aparat oko 1 minuta da se ohladi. U toku faze hlađenja ne možete da pokrenete aparat. Nakon faze hlađenja možete da nastavite normalno da koristite aparat.

## SAVET ZA „SOUS-VIDE - KUVANJE“

- ▶ Imajući u vidu da je isporučena folija pogodna za temperature između -20 °C und +110 °C, možete da je koristite za takozvano „Sous-vide - kuvanje“ (kuvanje pod vakuumom). „Sous-vide“ je francuski izraz i znači „pod vakuumom“. Kod kuvanja pod vakuumom, kuvana namirnica (prvenstveno riba ili meso, ali može i povrće) se zavari u vakuum-kesu i zatim se u njoj kuva na niskoj temperaturi (oko 50 do 90 °C) potopljena u vodu ili na pari. Prednost je u tome što se isparljive arome zadržavaju u toku kuvanja. Kuvana namirnica se ne isušuje i vitamini i arome ostaju očuvani. Začinsko bilje i začini, koji su zavareni zajedno sa namirnicama u vakuum-kesi, intenzivnije prenose svoj ukus na kuvanu namirnicu.



## Vakuumiranje posuda i kesa koje mogu ponovo da se zatvore

Pomoću vakuumskih creva i odgovarajućih adaptera, koji su sastavni deo obima isporuke, možete da vakuumirate posude i kese koje mogu ponovo da se zatvore.

### NAPOMENA

- Odgovarajuće kese i posude možete zasebno da nabavite, s tim u vezi pogledajte poglavlje „Poručivanje rezervnih delova“.
- Vakuumska creva **17/20**, vakuumsko zvono **18** i adapteri **21/23** su takođe kompatibilni sa kesama i posudama drugih proizvođača.

### Vakuumiranje kesa:

- 1) Priključite vakuumsko crevo **17** sa adapterom **19** na mehanizam za izvlačenje vazduha **9** aparata.
- 2) Zatvorite poklopac aparata **1**. Pritom, vodite računa da oba kraja poklopca aparata **1** usednu. Po potrebi, pritisnite ih još jednom na oznakama  i  nadole, tako da poklopac aparata **1** usedne i da se zaključa.
- 3) Pažljivo zatvorite kesu koju ćete vakuumirati. Vakuumiranje funkcioniše samo kada je kesa potpuno zatvorena. Najbolje je da kesu postavite tako da okrugli otvor za izvlačenje vazduha leži na glatkoj površini.
- 4) Čvrsto pritisnite vakuumsko zvono **18** na okrugli otvor za izvlačenje vazduha na kesi.
- 5) Pritisnite taster  **13**. Zelena kontrolna lampica **16** svetli i aparat izvlači vazduh iz kese. Čim je vazduh izvučen iz kese, zelena kontrolna lampica **16** se gasi.
- 6) Sada možete da odvojite vakuumsko zvono **18** od kese.

### Vakuumiranje posuda:

- 1) Priključite vakuumsko crevo **20** sa adapterom **22** na mehanizam za izvlačenje vazduha **9** aparata.
- 2) Zatvorite poklopac aparata **1**. Pritom, vodite računa da oba kraja poklopca aparata **1** usednu. Po potrebi, pritisnite ih još jednom na oznakama  i  nadole, tako da poklopac aparata **1** usedne i da se zaključa.
- 3) Priključite adapter **21** na odgovarajući mehanizam posude. Za dodatne informacije pogledajte uputstvo za upotrebu posude.

### NAPOMENA

- Kod posuda sa većim prečnikom ventila, koristite adapter **23**. On se navlači na adapter za posudu **21**.

- 4) Pritisnite taster  **13**. Zelena kontrolna lampica **16** svetli i aparat izvlači vazduh iz posude. Čim je vazduh izvučen iz kese, zelena kontrolna lampica **16** se gasi.
- 5) Sada možete da uklonite adaptere **21/22** sa posude i sa aparata.

## Čišćenje

### **OPASNOST**

#### **Opasnost po život od električne struje!**

- Izvucite mrežni utikač iz utičnice pre nego što počnete da čistite aparat.
- Obezbedite da tečnost ne uđe u aparat prilikom čišćenja.

### **PAŽNJA**

#### **Moguće oštećenje aparata.**

- Ne koristite agresivna ili abrazivna sredstva za čišćenje, jer ona mogu da nagrizu površinu kućišta.
- Ne koristite tvrde ili oštre predmete da biste uklonili lepljive ostatke sa žica za zavarivanje **4**. U suprotnom, možete da oštetite žice za zavarivanje **4** ili izolaciju.

## Čišćenje aparata

- ◆ Čistite površinu kućišta blago navlaženom krpom i blagim sredstvom za pranje posuđa.
- ◆ Obrišite gornji **10** i donji zaptivni prsten **5**, kao i pritisnu zaptivku **11** vlažnom krpom. Osigurajte da je aparat ponovo suv, pre puštanja u rad.
- ◆ Obrišite vakuumska creva **17/20**, vakuumsko zvono **18** i adaptere **19/21/22/23** vlažnom krpom. Kada su jako zaprljani, te delove možete da operete i u toploj vodi sa malo sredstva za pranje posuđa. Pre nego što ponovo koristite aparat, uverite se da su svi delovi potpuno suvi.
- ◆ Isperite sakupljač za tečnosti, koji se nalazi između donjeg zaptivnog prstena **5** toplom vodom i sa malo sredstva za pranje posuđa.



Ako je potrebno, sakupljač možete da perete i u mašini za pranje posuđa. Pritom vodite računa da se sakupljač ne zaglavi u mašini za pranje posuđa i ako je moguće, koristite gornju korpu mašine za pranje posuđa.

## Čuvanje

Aparat na donjoj strani ima integrisan kalem za namotavanje kabla ❸, na koji možete da namotate električni kabl kada ne koristite aparat. Time ćete izbeći da električni kabl, ako se zaglavi, zaprlja ili slobodno visi, bude izvor opasnosti.

### PAŽNJA

#### Moguće oštećenje aparata.

- Dok je aparat uskladišten, poklopac aparata ❶ ne sme da useda! Kada poklopac aparata ❶ useda, vrši se konstantan pritisak na gornji ❿ i donji zaptivni prsten ❺, kao i na pritisnu zaptivku ❶❶. Time njihova funkcionalnost može da bude ugrožena.

◆ Čuvajte aparat na čistom i suvom mestu bez direktnog sunčevog zračenja.

## Odlaganje



**Nipošto ne odlažite aparat u uobičajeni kućni otpad.**

**Ovaj dokument podleže Evropskoj direktivi 2012/19/EU (otpadna električna i elektronska oprema).**

Predajte aparat ovlašćenom preduzeću za upravljanje otpadom ili svom komunalnom preduzeću za sakupljanje i odlaganje otpada. Poštujte trenutno važeće propise. U slučaju nedoumice, obratite se svom komunalnom preduzeću za sakupljanje i odlaganje otpada.



O mogućnostima za odlaganje dotrajalih proizvoda saznaćete u vašoj opštinskoj ili gradskoj upravi.

## **GARANCIJA I GARANTNI LIST**

Poštovani,

Ovim putem Vas upoznajemo sa Vašim pravima i obavezama koje proističu iz Zakona o zaštiti potrošača, a u pogledu ostvarivanja prava iz garancije.

Ova garancija ni na koji način ne utiče, niti isključuje prava koja kupac ima u skladu sa važećim Zakonom o zaštiti potrošača po osnovu zakonske odgovornosti prodavca za nesaobraznost robe ugovoru koja traje 2 godine od dana kada je roba predana kupcu.

Davalac garancije ovom izjavom preuzima obavezu da kupcima svojih aparata, a pod uslovima definisanim u ovoj izjavi, obezbedi:

- besplatno otklanjanje kvarova u garantnom roku, koji bi nastali kod uobičajene upotrebe ili zbog grešaka u proizvodnji i materijalu, ili
- zamenu aparata, u garantnom roku predviđenim ovom garancijskom izjavom, u slučaju da opravka nije moguća, ili
- ako otklanjanje kvara nije moguće, kupac ima pravo da zahteva od prodavca povrat novca.

Ukupan rok garancije je 3 godina.

Garantni rok počinje da važi od datuma kupovine proizvoda, odnosno od prijema istog od strane kupca, a što se dokazuje fiskalnim računom ili njegovom kopijom ili drugim dokazom o kupovini (slip, i sl).

Garancija važi na teritoriji Republike Srbije.

Kupac može da izjavi reklamaciju usmeno u nekom od prodajnih objekata Lidl Srbija KD, odnosno telefonom, pisanim putem ili elektronskim putem na kontakte kompanije Lidl Srbija KD, uz dostavu računa na uvid ili drugog dokaza o kupovini (kopija računa, slip i sl).

U cilju ispravnog funkcionisanja proizvod se koristi u skladu sa njegovom namenom i Uputstvom za upotrebu.

Na zahtev kupca, koji je izjavljen u garantnom roku, prodavac će izvršiti otklanjanje kvarova i nedostataka na proizvodu u roku predviđenim Zakonom.

### **Garantni uslovi:**

Pre obraćanja prodavcu za tehničku pomoć, potrebno je proveriti ispravnost instalacije i ostalih potrebnih uslova naznačenih u Uputstvu za upotrebu.

Kupac je dužan da prodavcu preda sve pripadajuće delove proizvoda koje je preuzeo u trenutku kupovine.

## Popravke u roku garancije:

Garancija važi počev od dana kada je roba predana kupcu, a na osnovu fiskalnog odsečka. U istom periodu davalac garancije, odnosno prodavac je u obavezi da otkloni sve tehničke kvarove bez naknade, u zakonskom roku.

## Garancija ne važi u sledećim slučajevima:

1. Ukoliko prodavcu uz aparat nije priložen fiskalni račun ili drugi dokaz o kupovini (kopija računa, slip i sl) sa datumom prodaje.
2. Ukoliko je kvar prouzrokovan udarom groma, strujnim udarom ili sličnim delovanjem spoljne sile na sam uređaj (požar, poplava, naponski udar ...).
3. Ukoliko su nastali kvarovi i oštećenja na uređaju posledica delovanja spoljnih uticaja, kao što su: velika vlaga, previsoka i suviše niska temperatura (pucanje cevi usled smrzavanja, oštećenja gumenih delova, rđanje, itd.)
4. Ukoliko proizvod nije korišćen u skladu sa Uputstvom za upotrebu.
5. Ukoliko je proizvod pokušalo da popravi treće neovlašćeno lice.
6. Ukoliko proizvod nije korišćen u skladu sa namenom.
7. Ukoliko je čišćenje i održavanje uređaja urađeno protivno Uputstvu za upotrebu.
8. Ukoliko je proizvod korišćen u profesionalne svrhe.

|                               |                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Naziv proizvoda:              | Uređaj za vakuumiranje                                                                                                                                                        |
| Model:                        | SV 120 A1                                                                                                                                                                     |
| Serijski broj:                | IAN 304253                                                                                                                                                                    |
| Proizvođač:                   | KOMPERNASS HANDELS GMBH, BURGSTRASSE 21,<br>DE-44867 BOCHUM, NEMAČKA<br><a href="http://www.kompernass.com">www.kompernass.com</a>                                            |
| Ovlašćeni serviser:           | ICOM COMMUNICATIONS doo, Dragoslava<br>Srejić 39b, 21203 Veternik, Republika Srbija,<br>tel. 0800-191-191, e-mail: <a href="mailto:kompernass@lidl.rs">kompernass@lidl.rs</a> |
| Datum predaje robe potrošaču: | datum sa fiskalnog računa ili drugog dokaza o<br>kupovini (kopije računa, slipa i sl)                                                                                         |
| Uvozi i stavlja u promet:     | Lidl Srbija KD, Prva južna radna 3,<br>22330 Nova Pazova, Republika Srbija,<br>tel. 0800-191-199, e-mail: <a href="mailto:kontakt@lidl.rs">kontakt@lidl.rs</a>                |

## Naručivanje rezervnih delova

Sledeće rezervne delove možete da poručite za proizvod SV 120 A1:



- Trodelni set folije u rolnama, uske (20 x 300 cm)



- Dvodelni set folije u rolnama, široke (28 x 300 cm)



- Kese koje mogu ponovo da se zatvore Veličina S, 20 komada



- Kese koje mogu ponovo da se zatvore Veličina L, 15 komada

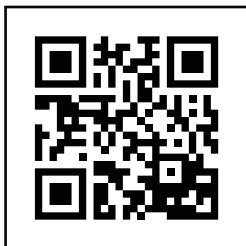


- Trodelni set kutija za ručak



- Dvodelni set posuda

Poručite rezervne delove preko naše dežurne servisne službe (pogledajte poglavlje „Servis“) ili komforno na našoj veb stranici na adresi [www.kompernass.com](http://www.kompernass.com).



## NAPOMENA

- Za porudžbinu, pripremite IAN broj, koji ćete naći na omotu ovog uputstva za upotrebu.

## Cuprins

|                                                        |           |
|--------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Introducere</b> .....                               | <b>38</b> |
| Dreptul de autor. ....                                 | 38        |
| Limitarea răspunderii .....                            | 38        |
| <b>Utilizarea conform destinației</b> .....            | <b>38</b> |
| <b>Furnitura și verificarea transportului</b> .....    | <b>39</b> |
| Dezambalarea. ....                                     | 39        |
| Eliminarea ambalajului .....                           | 39        |
| <b>Descrierea aparatului.</b> .....                    | <b>40</b> |
| <b>Date tehnice.</b> .....                             | <b>40</b> |
| <b>Indicații de siguranță</b> .....                    | <b>41</b> |
| <b>Amplasarea și conectarea</b> .....                  | <b>43</b> |
| Cerințe privind locul de amplasare .....               | 43        |
| Conexiunea electrică. ....                             | 43        |
| <b>Sigilarea foliei tubulare</b> .....                 | <b>44</b> |
| <b>Vidarea</b> .....                                   | <b>46</b> |
| Vidarea foliei tubulare .....                          | 46        |
| Vidarea recipientelor și a pungilor resigilabile ..... | 48        |
| <b>Curățarea</b> .....                                 | <b>49</b> |
| Curățarea aparatului .....                             | 49        |
| <b>Depozitarea</b> .....                               | <b>50</b> |
| <b>Eliminarea</b> .....                                | <b>50</b> |
| <b>Garanția Kompernass Handels GmbH</b> .....          | <b>51</b> |
| Service-ul .....                                       | 52        |
| Importator .....                                       | 52        |
| <b>Comandarea pieselor de schimb</b> .....             | <b>53</b> |



## Introducere

Felicitări pentru cumpărarea noului dvs. aparat!

Acum dețineți un produs modern și de calitate excepțională. Instrucțiunile de utilizare sunt parte integrantă a produsului. Acestea cuprind informații importante pentru siguranță, utilizare și eliminare. Înainte de utilizarea produsului, familiarizați-vă cu toate indicațiile privind operarea și siguranța. Utilizați acest produs numai în modul descris și doar pentru domeniile de utilizare specificate. În cazul transmiterii aparatului unei alte persoane, predați-i de asemenea documentele aferente acestuia.

## Dreptul de autor

Prezenta documentație este protejată prin drepturi de autor.

Multiplicarea, respectiv retipărirea, chiar și parțială, precum și redarea imaginilor, chiar și modificate, sunt permise doar cu acordul scris al producătorului.

## Limitarea răspunderii

Toate informațiile, datele și indicațiile tehnice cu privire la conectarea și operarea aparatului din aceste instrucțiuni corespund stadiului actual de la momentul tipăririi și se întemeiază pe experiența și cunoștințele dobândite până în prezent, fiind oferite cu bună-credință.

Din specificațiile, imaginile și descrierile din aceste instrucțiuni nu pot fi derivate niciun fel de pretenții.

Producătorul nu răspunde pentru pagubele rezultate în urma nerespectării instrucțiunilor, a utilizării neconforme, a reparațiilor necorespunzătoare, a modificărilor neautorizate operate sau a utilizării pieselor de schimb neaprobate.

## Utilizarea conform destinației

Acest aparat este conceput exclusiv pentru sigilarea și vidarea alimentelor în cantități mici, fiind destinat doar uzului casnic. Aparatul nu este conceput pentru utilizarea în scopuri industriale sau profesionale și nici pentru utilizare continuă.

Orice altă utilizare este considerată a fi neconformă. Pretențiile de orice natură născute în urma deteriorărilor sau utilizării neconforme sunt excluse. Riscul este asumat în totalitate de către utilizator.

## Furnitura și verificarea transportului

În mod standard, aparatul este livrat cu următoarele componente:

- Aparat de vidat
- 1 rolă de folie
- 1 furtun de 60 cm pentru pungi resigilabile
- 1 furtun de 60 cm pentru recipient
- 1 adaptor pentru recipiente cu un diametru mai mare al ventilului
- 1x inel de etanșare de rezervă
- Aceste instrucțiuni de utilizare

### INDICAȚIE

- Verificați dacă furnitura este completă și dacă prezintă deteriorări vizibile.
- În cazul în care furnitura este incompletă sau dacă componentele sunt deteriorate din cauza ambalajului precar sau al transportului, apălați linia telefonică directă de service (a se vedea capitolul **Service-ul**).

## Dezambalarea

- ◆ Scoateți din cutie aparatul, folia tubulară și instrucțiunile de utilizare.
- ◆ Îndepărtați toate materialele de ambalare.
- ◆ Îndepărtați folia de protecție de pe panoul de comandă.

### ⚠ PERICOL

- Materialele de ambalare nu trebuie utilizate de copii drept jucării.  
Pericol de asfixiere.

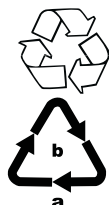
## Eliminarea ambalajului

Ambalajul protejează aparatul împotriva deteriorărilor în timpul transportului. Materialele de ambalare sunt alese conform compatibilității acestora cu mediul și aspectelor tehnice privind eliminarea, fiind astfel reciclabile.

Reintroducerea ambalajelor în circuitul de materiale contribuie la economia de materie primă și reduce cantitatea de deșeuri. Eliminați ambalajul de care nu mai aveți nevoie conform prevederilor locale în vigoare.

Eliminați ambalajul în mod ecologic.

Respectați marcajul de pe diferitele materiale de ambalare și separați-le dacă este cazul. Materialele de ambalare sunt marcate cu abrevieri (a) și cifre (b) cu următoarea semnificație: 1–7: materiale plastice, 20–22: hârtie și carton, 80–98: materiale compozite



### INDICAȚIE

- Păstrați, dacă este posibil, ambalajul original pe toată durata garanției, pentru a putea ambala corespunzător aparatul în caz de necesitate în perioada de garanție.

## Descrierea aparatului

Figura A

- ❶ Capacul aparatului
- ❷ Tub de aspirație
- ❸ Suport de înfășurare cablu
- ❹ Fire de sigilare
- ❺ Inel de etanșare inferior
- ❻ Opritoare posterioare
- ❼ Opritoare frontale
- ❽ Buton de deblocare capac
- ❾ Dispozitiv de aspirare
- ❿ Inel de etanșare superior
- ⓫ Garnitură de presare

Figura B

- ❿ Bec de control roșu (pentru monitorizarea procesului de sigilare)
- ⓬ Tasta  (vidare externă/oprire proces)
- ⓭ Tasta  (sigilare/oprire proces)
- ⓮ Tasta  (vidare/oprire proces)
- ⓯ Bec de control verde (pentru monitorizarea procesului de vidare)

Figura C:

- ⓰ Furtun de vidare pentru pungi
- ⓱ Ventuză
- ⓲ Adaptor pentru conexiunea la aparat
- ⓳ Furtun de vidare pentru recipiente
- ⓴ Adaptor pentru recipiente
- ⓵ Adaptor pentru conexiunea la aparat
- ⓶ Adaptor pentru recipiente cu un diametru mare al ventilului

## Date tehnice

|                     |                                                                                         |
|---------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| Tensiune de operare | 100-240 V ~ (tensiune alternativă),<br>50/60 Hz                                         |
| Consum              | 120 W                                                                                   |
| Clasa de protecție  | II/  |

## Indicații de siguranță

### **PERICOL DE ELECTROCUTARE!**

- Înainte de utilizare verificați dacă aparatul prezintă defecțiuni exterioare vizibile. Nu puneți niciodată aparatul în funcțiune, dacă este deteriorat.
- Când cablul electric este deteriorat, solicitați înlocuirea lui de către persoane specializate sau la service, pentru a evita pericolele.
- Nu utilizați niciodată aparatul cu cablul electric defect.
- Nu folosiți prelungitoare sau prize care nu corespund normelor de siguranță impuse.
- Nu deschideți niciodată carcasa aparatului!
- Înainte de începerea curățării scoateți ștecărul din priză.
- Asigurați-vă că la curățare nu se va infiltra umezeală în aparat.

### **PERICOL DE RĂNIRE!**

- Reparația aparatului trebuie realizată numai într-un atelier de specialitate autorizat sau de către serviciul clienți. Prin reparații necorespunzătoare utilizatorul poate fi expus pericolului de accidentare sau aparatul poate fi deteriorat. În plus, se pierde garanția.
- Priza trebuie să fie ușor accesibilă pentru a putea scoate repede cablul din priză în caz de pericol.

## **PERICOL DE RĂNIRE!**

- Curățarea și acțiunile de întreținere destinate utilizatorului nu se vor efectua de către copii fără supraveghere.
- Aparatul și cablul de conexiune nu se vor păstra la îndemâna copiilor cu vârsta sub 8 ani.
- Acest aparat poate fi utilizat de copii începând cu vârsta de 8 ani, cât și de persoane cu abilități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau fără experiență și fără cunoștințe necesare, dacă sunt supravegheate sau dacă au fost instruite cu privire la utilizarea sigură a acestui aparat și au înțeles pericolele cu privire la acesta.
- Copiilor le este interzis să se joace cu aparatul!
- Copiii trebuie supravegheați pentru a împiedica utilizarea aparatului ca jucărie.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat după ce a fost pregătit pentru utilizare. După utilizare sau dacă faceți pauză în timpul utilizării, scoateți întotdeauna ștecărul din priză, pentru a evita pornirea accidentală.

## **ATENȚIE - PAGUBE MATERIALE!**

- Nu utilizați temporizatoare externe sau sisteme separate de comandă de la distanță pentru a opera aparatul.

## Amplasarea și conectarea

### Cerințe privind locul de amplasare

Pentru operarea sigură și fără defecțiuni a aparatului, locul de amplasare trebuie să îndeplinească următoarele cerințe:

- La amplasarea aparatului, așezați-l pe o suprafață stabilă, dreaptă și orizontală.
- Nu utilizați aparatul în medii fierbinți sau foarte umede și nici în apropierea materialelor inflamabile.
- Priza trebuie să fie ușor accesibilă pentru a putea scoate repede cablul din priză în caz de pericol.

### Conexiunea electrică

#### ATENȚIE

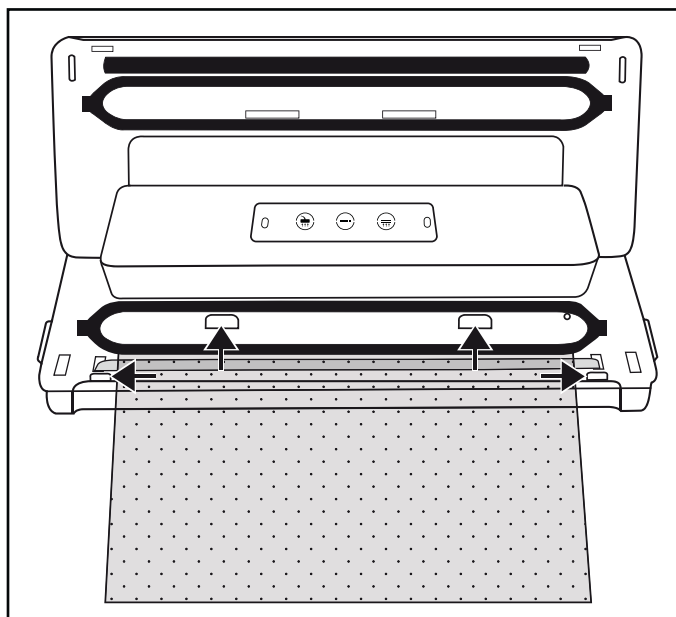
- ▶ Înainte de conectarea aparatului, comparați datele de conectare (tensiune și frecvență) de pe plăcuța de fabricație cu cele ale rețelei dvs. electrice. Aceste date trebuie să fie identice, pentru a evita defectarea aparatului.
  - ▶ Asigurați-vă că cablul de alimentare al aparatului nu este deteriorat și că nu este poziționat pe suprafețe fierbinți și/sau muchii ascuțite.
  - ▶ Asigurați-vă că nu ați tensionat prea tare sau îndoit cablul de alimentare.
  - ▶ Nu lăsați cablul de alimentare să atârne peste colțuri (piedică).
- ◆ Introduceți ștecărul în priză.

## Sigilarea foliei tubulare

### INDICAȚII PRIVIND FOLIA

- Lățimea maximă a foliei trebuie să fie de 30 cm. Altfel, aceasta nu va putea fi sigilată corect.
- Pentru acest aparat se vor utiliza numai folii care prezintă o structură în laterală (puncte sau caneluri), o grosime de cca 0,17 - 0,29 mm (170 - 290 μ) și sunt fabricate din nailon/polietilenă. În caz contrar, cordonul de sigilare nu va fi etanș, iar aparatul se poate defecta. Acest tip de folii pot fi recunoscute cu ajutorul indicațiilor de pe ambalaj. Calitatea cordonului de sigilare diferă în funcție de tipul și grosimea foliei.
- Folia livrată este adecvată pentru temperaturi cuprinse între -20°C și +110°C.

- 1) Tăiați cât mai drept cu foarfeca lungimea de folie necesară pentru punga dvs.
- 2) Deschideți capacul aparatului **1** prin apăsarea butoanelor de deblocare a capacului **8** și deschideți în sus capacul aparatului **1**.
- 3) Introduceți capătul deschis al pungii în aparat, astfel încât deschiderea pungii să fie poziționată central în interiorul inelului de etanșare inferior **5**. Punga poate ajunge cel mult până la opritoarele posterioare **6** și trebuie să fie poziționată între opritoarele frontale **7**. Dacă punga este poziționată peste unul sau ambele opritoare **7**, aceasta nu va putea fi sigilată corect:



## INDICAȚIE

- Capătul deschis al pungii trebuie să fie poziționat neted pe firul de sigilare ④. Altfel, sigilarea nu se va realiza corect.
- 4) Închideți capacul aparatului ①. Garnitura de presare ⑪ presează punga pe firul de sigilare ④, permițând realizarea unui cordon de sigilare neted. Asigurați-vă că ambele colțuri ale capacului aparatului ① s-au fixat. Dacă este necesar, apăsați-le din nou pe marcajele  și , astfel încât capacul aparatului ① să se fixeze și să se blocheze.
- 5) Apăsați tasta  ⑭. Becul de control roșu ⑫ luminează. După încheierea procesului de sigilare, becul de control roșu ⑫ se stinge.

## INDICAȚIE

- Întreruperea procesului de sigilare este posibilă în orice moment apăsând din nou tasta  ⑭. Becul de control roșu se stinge ⑫.

## ATENȚIE - PAGUBE MATERIALE

**Dacă becul de control roșu ⑫ nu se stinge după cel mult 10 secunde, aparatul prezintă o defecțiune!**

- Scoateți imediat ștecărul din priză. Nu încercați să reparați dvs. aparatul. Adresați-vă serviciului pentru clienți.
- 6) Deschideți capacul aparatului ① prin apăsarea butoanelor de deblocare a capacului ⑧ și deschideți în sus capacul aparatului ①. Scoateți punga. Acum punga este sigilată la un capăt.

## INDICAȚIE

- Verificați dacă cordonul de sigilare este corespunzător. Un cordon de sigilare corect trebuie să fie o bandă netedă, dreaptă, fără pliuri.
- 7) Umpleți punga. Se va lăsa liberă o porțiune de pungă de minim 6 cm până la marginea care trebuie sigilată.

## ATENȚIE - PAGUBE MATERIALE

- Umpleți punga astfel încât în niciun caz să nu fie posibilă scurgerea resturilor de alimente sau lichide la sigilare și pătrunderea acestora în aparat.
- 8) Dacă nu doriți să vidați punga, sigilați acum și cealaltă parte deschisă.

## INDICAȚIE

- Așteptați 15 secunde înainte de a sigila punga următoare pentru a permite aparatului să se răcească.  
În timpul acestei faze de răcire nu este posibilă pornirea funcției „Sigilare”.



## Vidarea

### Vidarea foliei tubulare

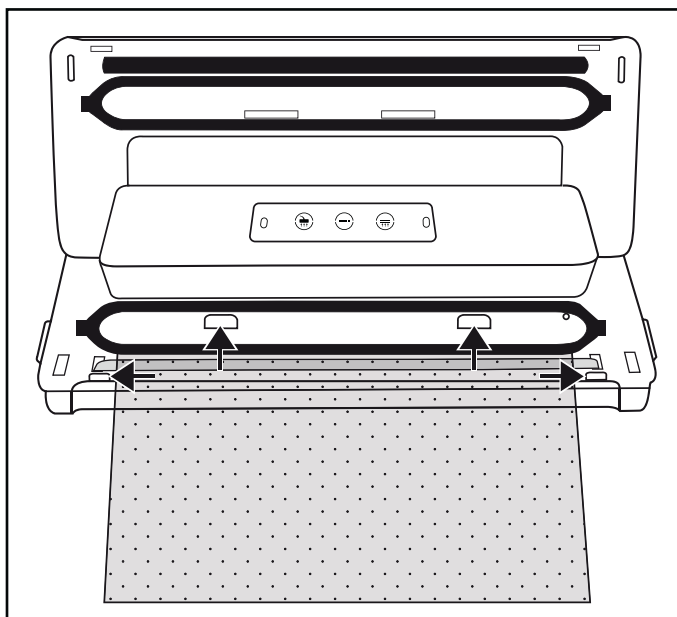
La sigilare este posibilă și extragerea aerului din pungă (vidare).

#### INDICAȚIE

- Nu vidați pungi în care se află exclusiv lichide. Acestea pot fi aspirate la vidare.

Dacă, în mod involuntar, sunt aspirate cantități mici de lichide sau alimente, acestea vor ajunge în mica tavă de colectare situată între inelul de etanșare inferior ⑤.

- 1) Introduceți capătul deschis al pungii în aparat, astfel încât deschiderea pungii să fie poziționată central în interiorul inelului de etanșare inferior ⑤. Punga poate ajunge cel mult până la opritoarele posterioare ⑥ și trebuie să fie poziționată între opritoarele frontale ⑦. În caz contrar nu vor funcționa aspirarea și sigilarea:



- 2) Închideți capacul aparatului ①. Asigurați-vă că ambele colțuri ale capacului aparatului ① s-au fixat. Dacă este necesar, apăsați-le din nou pe marcăjele  și , astfel încât capacul aparatului ① să se fixeze și să se blocheze.

## INDICAȚIE

- Se va avea în vedere ca inelul de etanșare superior 10 și inferior 5 să nu se deterioreze! Altfel, aparatul nu va putea aspira aerul din pungă.
  - În cazul deteriorării unui inel de etanșare 10/5 scoateți-l pur și simplu din decupaj și introduceți o garnitură de rezervă.
- 3) Apăsăți tasta  15. Becul de control verde 16 luminează, iar aparatul extrage aerul din pungă. După aspirarea aerului se stinge becul de control verde 16 și se aprinde becul de control roșu 12. Acum aparatul sigilează punga.
- 4) După ce s-au stins ambele lămpi de control 12/16, puteți deschide capacul apăsând butoanele de deblocare a capacului 8 și să deschideți în sus capacul dispozitivului 1. Scoateți punga vidată și sigilată.

## INDICAȚIE

- Întreruperea procesului de vidare este posibilă în orice moment apăsând din nou tasta  15. Apoi, becul de control verde se stinge 16. La apăsarea din nou a tastei  15 procesul de vidare va continua. Dacă aparatul a trecut deja în procesul de sigilare și becul de control roșu 12 luminează, procesul poate fi întrerupt cu tasta  14. Aparatul oprește procesul de sigilare.
- După vidarea și sigilarea a 5 pungi consecutive lăsați aparatul să se răcească cca 1 minut.  
În timpul acestei faze de răcire nu este posibilă pornirea aparatului.  
După faza de răcire este posibilă utilizarea normală a aparatului.

## SUGESTIE - „GĂTITUL SOUS-VIDE”

- Dat fiind faptul că folia livrată este adecvată pentru temperaturi cuprinse între -20°C și +110°C, aceasta poate fi utilizată pentru așa-numitul „gătit sous-vide” (gătit în vid).  
„Sous-vide” este termenul franțuzesc pentru „în vid”.

Metoda de gătit în vid presupune sigilarea produsului (în special pește sau carne, dar și legume) într-o pungă vidată și prepararea în baie de apă sau la abur, la temperatură scăzută (cca 50 - 90°C). Această metodă prezintă avantajul că substanțele aromatizante volatile sau aromele nu sunt eliminate pe durata preparării. Preparatul nu se usucă, iar vitaminele și aromele sunt menajate. Ierburile aromatice sau condimentele sigilate în pungă vidată intensifică gustul preparatului.

## Vidarea recipientelor și a pungilor resigilabile

Cu furtunurile de vidare și adaptoarele corespunzătoare incluse în furnitură puteți vida recipientele și pungile resigilabile.

### INDICAȚIE

- Pungi și recipiente adecvate sunt disponibile separat, a se vedea capitolul „Comandarea pieselor de schimb”.
- Furtunurile de vidare **17/20**, ventuză **18** și adaptoarele **21/23** sunt, de asemenea, compatibile cu pungi și recipiente de la alți producători.

### Vidarea pungilor:

- 1) Conectați furtunul de vidare **17** cu adaptorul **19** la dispozitivul de aspirare **9** al aparatului.
- 2) Închideți capacul aparatului **1**. Asigurați-vă că ambele colțuri ale capacului aparatului **1** s-au fixat. Dacă este necesar, apăsați-le din nou pe marcajele  și , astfel încât capacul aparatului **1** să se fixeze și să se blocheze.
- 3) Închideți cu griji punga care trebuie vidată. Vidarea funcționează numai atunci când punga este complet închisă. Cel mai bine este să poziționați punga astfel încât orificiul rotund de aspirație să se afle pe o suprafață netedă.
- 4) Apăsați ventuza **18** ferm pe orificiul de aspirație rotund al pungii.
- 5) Apăsați tasta  **13**. Becul de control verde **16** luminează, iar aparatul extrage aerul din pungă. După aspirarea aerului se stinge becul de control verde **16**.
- 6) Acum puteți îndepărta ventuza **18** de pe pungă.

### Vidarea recipientelor:

- 1) Conectați furtunul de vidare **20** cu adaptorul **22** la dispozitivul de aspirare **9** al aparatului.
- 2) Închideți capacul aparatului **1**. Asigurați-vă că ambele colțuri ale capacului aparatului **1** s-au fixat. Dacă este necesar, apăsați-le din nou pe marcajele  și , astfel încât capacul aparatului **1** să se fixeze și să se blocheze.
- 3) Conectați adaptorul **21** la dispozitivul corespunzător al recipientului. Pentru mai multe informații consultați manualul de utilizare al recipientului.

### INDICAȚIE

- Pentru recipientele cu un diametru mai mare al ventilului utilizați adaptorul **23**. Acesta se atașează la adaptorul pentru recipiente **21**.
- 4) Apăsați tasta  **13**. Becul de control verde **16** luminează, iar aparatul extrage aerul din recipient. După aspirarea aerului se stinge becul de control verde **16**.
  - 5) Acum puteți îndepărta adaptoarele **21/22** de pe recipient și de pe aparat.

## Curățarea

### PERICOL

#### Pericol de moarte din cauza curentului electric!

- ▶ Înainte de începerea curățării scoateți ștecărul din priză.
- ▶ Asigurați-vă că la curățare nu se va infiltra umezeală în aparat.

### ATENȚIE

#### Posibilă defectare a aparatului.

- ▶ Nu utilizați substanțe de curățare agresive sau corozive, deoarece s-ar putea deteriora suprafața carcasei.
- ▶ Nu utilizați obiecte dure sau ascuțite pentru a îndepărta eventualele resturi de lipire de la firul de sigilare ④. Altfel, firul de sigilare ④ sau izolația s-ar putea deteriora.

## Curățarea aparatului

- ◆ Curățați suprafața carcasei numai cu o lavetă ușor umezită și puțin detergent delicat.
- ◆ Ștergeți inelul de etanșare superior ⑩ și inferior ⑤, precum și garnitura de presare ⑪ cu o lavetă umedă. Asigurați-vă că aparatul este uscat înainte de-l utiliza din nou.
- ◆ Ștergeți furtunurile de vidare ⑰/⑳, ventuza ⑱, precum și adaptoarele ⑲/㉑/㉒/㉓ cu o lavetă umedă. Dacă sunt foarte murdare, puteți curăța aceste componente, de asemenea, în apă caldă cu puțin detergent. Înainte de o nouă utilizare asigurați-vă că toate componentele sunt uscate.
- ◆ Spălați tava de colectare pentru lichide, situată între inelul de etanșare inferior ⑤, în apă caldă cu puțin detergent de vase.



Dacă este necesar, puteți spăla tava de colectare și în mașina de spălat vase. Aveți grijă ca tava de colectare să nu se blocheze și, dacă este posibil, utilizați coșul superior al mașinii de spălat vase.

## Depozitarea

Aparatul dispune de un suport de înfășurare a cablului ③ în partea de jos a carcasei pentru strângerea cablului atunci când nu este utilizat. În acest mod se evită prinderea și murdărirea cablului sau apariția pericolelor de împiedicare.

### ATENȚIE

#### **Posibilă defectare a aparatului.**

- Pe durata depozitării aparatului nu fixați capacul ①! Atunci când capacul aparatului ① este fixat, se exercită o presiune permanentă asupra inelului de etanșare superior ⑩ și inferior ⑤, precum și asupra garniturii de presare ⑪. Funcționarea acestora poate fi afectată astfel.

◆ Depozitați aparatul într-un loc curat și uscat, ferit de radiația solară directă.

## Eliminarea



**Nu aruncați aparatul sub nicio formă în gunoiul menajer obișnuit. Acest produs se află sub incidența Directivei europene 2012/19/EU (Deșeuri de echipamente electrice și electronice).**

Eliminați aparatul prin intermediul unei firme autorizate sau prin intermediul serviciului local de eliminare a deșeurilor. Respectați reglementările actuale în vigoare. Dacă aveți nelămuriri, contactați serviciul local de eliminare a deșeurilor.



Informații despre posibilitățile de eliminare a produsului scos din uz pot fi obținute de la administrația locală.

## **Garanția Kompernass Handels GmbH**

Stimate client,

Pentru acest aparat se acordă o garanție de 3 ani de la data cumpărării. În cazul în care produsul prezintă defecte, beneficiați de drepturi legale față de vânzătorul produsului. Aceste drepturi legale nu sunt limitate prin garanția noastră prezentată în cele ce urmează.

### **Condiții de garanție**

Perioada de garanție începe de la data cumpărării. Păstrați cu grijă bonul fiscal original. Acesta este necesar pentru a dovedi cumpărarea.

Dacă în decurs de trei ani de la data cumpărării acestui produs apare un defect de material sau de fabricație, produsul va fi reparat sau înlocuit de către noi – la alegerea noastră – în mod gratuit. Garanția presupune ca în timpul perioadei de trei ani să se prezinte aparatul defect și dovada cumpărării (bonul fiscal), precum și o scurtă descriere în scris, în care să se specifice în ce constă defectul și când a apărut acesta.

Dacă defectul este acoperit de garanția noastră, veți primi înapoi produsul reparat sau unul nou. Odată cu reparația sau înlocuirea produsului nu începe o nouă perioadă de garanție.

### **Perioada de garanție și pretențiile legale privind defectele**

Perioada de garanție nu este prelungită după efectuarea reparațiilor realizate în perioada de garanție. Acest lucru este valabil și pentru piesele înlocuite și reparate. Eventualele deteriorări și deficiențe prezente deja la cumpărare trebuie semnalate imediat după dezambalarea produsului. Reparațiile necesare după expirarea perioadei de garanție se efectuează contra cost.

### **Domeniul de aplicare a garanției**

Aparatul a fost produs cu grijă, în conformitate cu orientările stricte privind calitatea și verificat cu rigurozitate înaintea livrării.

Garanția se acordă în caz de defecte de material sau de fabricație. Această garanție nu se extinde asupra componentelor produsului care sunt expuse uzurii normale și care, prin urmare, pot fi considerate piese de uzură sau asupra deteriorărilor apărute la componentele fragile, de exemplu comutatoare, acumulatori, forme de copt sau componente realizate din sticlă.

Această garanție se pierde în cazul în care produsul a fost deteriorat, a fost utilizat sau întreținut în mod necorespunzător. Pentru utilizarea corespunzătoare a produsului trebuie respectate cu strictețe toate indicațiile prezentate în instrucțiunile de utilizare. Trebuie evitate în mod obligatoriu utilizările și acțiunile nerecomandate sau care fac obiectul unor avertizări în cadrul instrucțiunilor de utilizare.

Aparatul este destinat numai uzului privat și nu utilizărilor comerciale. În cazul manevrării abuzive sau necorespunzătoare, al uzului de forță și al intervențiilor care nu au fost realizate de către filiala noastră autorizată de service, garanția își pierde valabilitatea.

## Procedura de acordare a garanției

Pentru a se asigura prelucrarea rapidă a solicitării dvs., urmați instrucțiunile de mai jos:

- Pentru toate solicitările păstrați la îndemână bonul fiscal și numărul articolului (de exemplu IAN 12345) ca dovadă a cumpărării.
- Numărul articolului poate fi consultat pe plăcuța de caracteristici, pe o gravură, pe coperta instrucțiunilor (în partea stângă, jos) sau pe autocolantul de pe partea din spate sau de jos.
- În cazul în care apar defecte funcționale sau alte defecțiuni, contactați mai întâi **telefonic** sau **prin e-mail** departamentul de service menționat în continuare.
- Apoi puteți expedia produsul înregistrat ca fiind defect la adresa de service care v-a fost comunicată, fără a plăti taxe poștale, anexând dovada cumpărării (bonul fiscal) și indicând în ce constă defectul și când a apărut acesta.



Acest manual, precum și multe altele, videoclipuri cu produsele și software-uri pot fi descărcate de pe [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com).

## Service-ul



**Service România**

Tel.: 0800896637

E-Mail: [kompernass@lidl.ro](mailto:kompernass@lidl.ro)

IAN 304253

## Importator

Vă rugăm să aveți în vedere faptul că următoarea adresă nu reprezintă o adresă pentru service. Contactați mai întâi centrul de service indicat.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

GERMANIA

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Comandarea pieselor de schimb

Pentru produsul SV 120 A1 pot fi comandate următoarele piese de schimb:



- Set de 3 role de folie îngustă (20 x 300 cm)



- Set de 2 role de folie lată (28 x 300 cm)



- Pungi resigilabile, dimensiunea S, 20 de bucăți



- Pungi resigilabile dimensiunea L, 15 bucăți



- Set de 3 cutii pentru prânz



- Set de 2 recipiente



Comandați piesele de schimb prin intermediul liniei noastre telefonice directe de service (a se vedea capitolul „Service”) sau, confortabil, de pe pagina noastră web [www.kompernass.com](http://www.kompernass.com).



## INDICAȚIE

- Păstrați la îndemână numărul IAN care poate fi consultat pe coperta acestor instrucțiuni de utilizare, în vederea plasării comenzii dvs.

# Съдържание

|                                                                    |           |
|--------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Въведение</b>                                                   | <b>56</b> |
| Авторско право                                                     | 56        |
| Ограничение на отговорността                                       | 56        |
| <b>Употреба по предназначение</b>                                  | <b>56</b> |
| <b>Окомплектовка на доставката и инспекция след транспортиране</b> | <b>57</b> |
| Разопаковане                                                       | 57        |
| Предаване на опаковката за отпадъци                                | 57        |
| <b>Описание на уреда</b>                                           | <b>58</b> |
| <b>Технически характеристики</b>                                   | <b>59</b> |
| <b>Указания за безопасност</b>                                     | <b>59</b> |
| <b>Инсталиране и свързване</b>                                     | <b>61</b> |
| Изисквания към мястото за инсталиране                              | 61        |
| Електрическо свързване                                             | 61        |
| <b>Термично залепване на ръкавното фолио</b>                       | <b>62</b> |
| <b>Вакуумиране</b>                                                 | <b>64</b> |
| Вакуумиране на ръкавното фолио                                     | 64        |
| Вакуумиране на съдове и повторно затварящи се пликове              | 66        |
| <b>Почистване</b>                                                  | <b>67</b> |
| Почистване на уреда                                                | 67        |
| <b>Съхранение</b>                                                  | <b>68</b> |
| <b>Предаване за отпадъци</b>                                       | <b>68</b> |
| <b>Гаранция</b>                                                    | <b>69</b> |
| Сервизно обслужване                                                | 71        |
| Вносител                                                           | 71        |
| <b>Поръчка на резервни части</b>                                   | <b>73</b> |

## Въведение

Поздравяваме ви за покупката на вашия нов уред!

Избрали сте модерен и висококачествен продукт. Ръководството за потребителя е неразделна част от този продукт. То съдържа важни указания относно безопасността, употребата и предаването за отпадъци. Преди да използвате продукта, се запознайте с всички указания за обслужване и безопасност. Използвайте този продукт само според описанието и за посочените области на приложение. Предавайте продукта на трети лица заедно с цялата документация.

## Авторско право

Тази документация е защитена от Закона за авторското право.

Всяко размножаване респ. препечатване на ръководството или на части от него, както и възпроизвеждане на фигурите, също и с извършени промени в тях, е разрешено единствено с писменото съгласие на производителя.

## Ограничение на отговорността

Съдържащите се в това ръководство за потребителя техническа информация, данни и указания за свързването и обслужването отговарят на състоянието към момента на даването за печат и вземат под внимание нашите досегашни опит и познания.

Данните, фигурите и описанията в това ръководство не могат да бъдат основание за предявяване на претенции.

Производителят не поема отговорност за щети вследствие на неспазване на ръководството, нецелесъобразна употреба, некомпетентни ремонти, извършени без разрешение изменения или използване на неодобрени резервни части.

## Употреба по предназначение

Този уред е предвиден единствено за опаковане и вакуумиране на хранителни продукти в обичайни за домакинството количества и само за битова употреба. Този уред не е предназначен за професионално или промишлено приложение и продължителна експлоатация.

Друга или излизаща извън тези рамки употреба се счита за нецелесъобразна. Изключват се претенции от всякакъв вид за щети вследствие на нецелесъобразна употреба. Рискът се поема единствено от потребителя.

## Окомплектовка на доставката и инспекция след транспортиране

Стандартната окомплектовка на доставката включва следните компоненти:

- Машина за вакуумиране
- 1 ролка фолио
- 1 ръкав 60 см за повторно затварящи се пликове
- 1 ръкав 60 см за съдове
- 1 адаптер за съдове с по-голям диаметър на вентила
- 1 бр. резервен уплътнителен пръстен
- Настоящото ръководство за потребителя

### УКАЗАНИЕ

- Проверете доставката за комплектност и видими повреди.
- При непълна доставка или повреди поради лоша опаковка или щети, получени при транспорта, се обърнете към горещата линия за сервизно обслужване (вж. глава **Сервизно обслужване**).

## Разпаковане

- ◆ Извадете уреда, ръкавното фолио и ръководството за потребителя от кутията.
- ◆ Отстранете всички опаковъчни материали.
- ◆ Отстранете защитното фолио от панела за управление.

### ⚠ ОПАСНОСТ

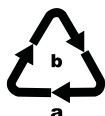
- Не допускате деца да играят с опаковъчните материали. Съществува опасност от задушаване.

## Предаване на опаковката за отпадъци

Опаковката предпазва уреда от повреди по време на транспортиране. Опаковъчните материали са подбрани от гледна точка на екологичната съвместимост и утилизацията и затова могат да се рециклират.



Връщането на опаковката в системата за циркулация на материалите спестява суровини и намалява количеството отпадъци. Предавайте ненужните ви вече опаковъчни материали за отпадъци съгласно действащите местни разпоредби.



Предайте опаковката за отпадъци в съответствие с екологичните изисквания. Вземете под внимание обозначението върху различните опаковъчни материали и при необходимост ги събирайте разделно. Опаковъчните материали са обозначени със съкращения (a) и цифри (b) със следното значение: 1 – 7: пластмаси, 20 – 22: хартия и картон, 80 – 98: композитни материали

## УКАЗАНИЕ

- По възможност запазете оригиналната опаковка за времето на гаранционния срок, за да можете да опаковате правилно уреда, ако се наложи да се възползвате от гаранцията.

## Описание на уреда

### Фигура А

- 1 Капак на уреда
- 2 Вакуумираща тръба
- 3 Място за навиване на кабела
- 4 Термозалепващи телове
- 5 Долен уплътнителен пръстен
- 6 Задни ограничители
- 7 Предни ограничители
- 8 Механизъм за деблокиране на капака
- 9 Засмукващо приспособление
- 10 Горен уплътнителен пръстен
- 11 Притискащо уплътнение

### Фигура Б

- 12 Червен контролен индикатор (за контрол на процеса на запечатване)
- 13 Бутон  (за външно вакуумиране/спиране на процеса)
- 14 Бутон  (за термично залепване/спиране на процеса)
- 15 Бутон  (за вакуумиране/спиране на процеса)
- 16 Зелен контролен индикатор (за контрол на процеса на вакуумиране)

### Фигура В:

- 17 Вакуумен ръкав за пликове
- 18 Изсмукваща камбана
- 19 Адаптер за свързване към уреда
- 20 Вакуумен ръкав за съдове
- 21 Адаптер за съдове
- 22 Адаптер за свързване към уреда
- 23 Адаптер за съдове с голям диаметър на вентила

## Технически характеристики

|                     |                                                  |
|---------------------|--------------------------------------------------|
| Работно напрежение  | 100-240 V ~ (променливо напрежение),<br>50/60 Hz |
| Консумирана мощност | 120 W                                            |
| Клас на защита      | II/□ (двойна изолация)                           |

## Указания за безопасност

### **ОПАСНОСТ ОТ ЕЛЕКТРИЧЕСКИ УДАР!**

- Преди употреба проверявайте уреда за видими външни повреди. Не пускайте в експлоатация повреден уред.
- При повреда на мрежовия кабел той трябва да се смени от оторизиран специалист или от сервизната служба, за да се предотврати опасност.
- Никога не използвайте уреда с повреден мрежов кабел.
- Не използвайте удължители или разклонители, които не отговарят на необходимите предписания за безопасност.
- Никога не отваряйте корпуса на уреда!
- Изключете мрежовия щепсел от контакта, преди да започнете с почистването.
- Уверете се, че при почистването не прониква влага в уреда.

### **ОПАСНОСТ ОТ НАРАНЯВАНЕ!**

- Възлагайте ремонтите на уреда само на оторизирани специализирани фирми или на сервизната служба. В резултат на неправилни ремонти са възможни опасности от нараняване за потребителя или повреда на уреда.  
Освен това отпада правото за изискване на гаранция.
- До контакта трябва да има лесен достъп с цел лесно изключване на мрежовия кабел в случай на авария.

## ОПАСНОСТ ОТ НАРАНЯВАНЕ!

- Почистването и техническото обслужване от страна на потребителя не трябва да се извършват от деца без наблюдение.
- Уредът и захранващият кабел трябва да се държат далече от деца на възраст под 8 години.
- Този уред може да се използва от деца на възраст над 8 години, както и от лица с ограничени физически, сетивни или умствени възможности или без опит и знания, ако са под наблюдение или са инструктирани по отношение на безопасната употреба на уреда и разбират опасностите, произтичащи от работата с него.
- Не допускайте деца да играят с уреда!
- Наблюдавайте децата, за да сте сигурни, че не играят с уреда.
- Никога не оставяйте уреда без наблюдение, когато е готов за работа. След употреба или при прекъсване на работа винаги изключвайте щепсела от контакта, за да предотвратите включване по невнимание.

## ВНИМАНИЕ – ОПАСНОСТ ОТ МАТЕРИАЛНИ ЩЕТИ!

- За работа с уреда не използвайте външен таймер или отделна система за дистанционно управление.

## Инсталиране и свързване

### Изисквания към мястото за инсталиране

За безопасна и безаварийна експлоатация на уреда мястото за инсталиране трябва да отговаря на следните условия:

- При инсталирането поставяйте уреда на стабилна, равна и хоризонтална основа.
- Не използвайте уреда в гореща, мокра или много влажна обстановка или в близост до запалими материали.
- До контакта трябва да има лесен достъп с цел лесно изключване на мрежовия кабел при необходимост.

### Електрическо свързване

#### ВНИМАНИЕ

- ▶ Преди свързването на уреда сравнете входните данни (напрежение и честота) върху фабричната табелка с тези на вашата електрическа мрежа. Тези данни трябва да съпадат, за да се предотвратят повреди на уреда.
  - ▶ Уверете се, че кабелът за свързване на уреда към мрежата не е повреден и не е положен върху горещи повърхности и/или остри ръбове.
  - ▶ Внимавайте кабелът за свързване към мрежата да не се опъва силно и да не се пречупва.
  - ▶ Не оставяйте кабела за свързване към мрежата да виси на ъгли (опасност от препъване).
- ◆ Включете щепсела в контакта.

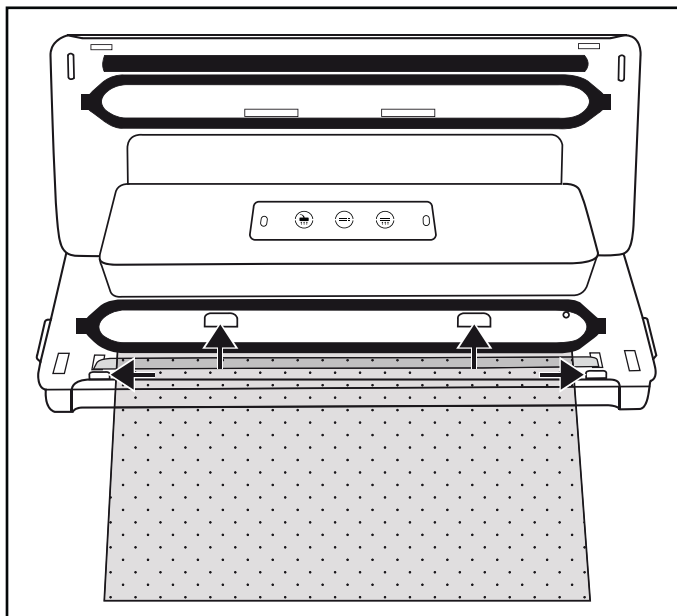


## Термично залепване на ръкавното фолио

### УКАЗАНИЯ ЗА ФОЛИОТО

- ▶ Фолиото трябва да е с ширина максимум 30 cm. В противен случай то не може да се залепи правилно.
- ▶ За този уред използвайте само найлонови/полиетиленови фолия с релефна структура (точки или бразди) от едната страна и дебелина от около 0,17 – 0,29 mm (170 – 290 µ). В противен случай термозалепващият шев не е плътен и уредът може да се повреди. Ще разпознаете този вид фолио по информацията върху опаковката. Качеството на термозалепващия шев варира в зависимост от вида и дебелината на фолиото.
- ▶ Включеното в окомплектовката на доставката фолио е подходящо за температури между -20 °C и +110 °C.

- 1) С ножица отрежете възможно най-право желаната дължина за плика от ръкавното фолио.
- 2) Отворете капака на уреда **1**, като натиснете механизмите за деблокиране на капака **8** и вдигнете капака на уреда **1** нагоре.
- 3) Поставете отворения край на плика в уреда така, че отворът на плика да се намира централно на долния уплътнителен пръстен **5**. Пликът трябва да се постави максимум до задните ограничители **6** и да се намира между предните ограничители **7**. В случай че пликът се намира над единия или двата ограничителя **7**, пликът не може да се залепи правилно:



## УКАЗАНИЕ

- ▶ Отворът на пликата трябва да лежи гладко върху термозалепващата тел **4**. В противен случай термичното залепване не се извършва правилно.
- 4) Затворете капака на уреда **1**. Притискащото уплътнение **11** притиска пликата към термозалепващата тел **4** така, че да се получи гладък ръб. Обърнете внимание, че двата ъгъла на капака на уреда **1** трябва да се фиксират. При необходимост ги натиснете надолу още веднъж в маркировките  и  така, че капакът на уреда **1** да се фиксира и блокира.
- 5) Натиснете бутона  **14**. Червеният контролен индикатор **12** свети. След завършване на процеса на запечатване червеният контролен индикатор **12** угасва.

## УКАЗАНИЕ

- ▶ Можете да прекъснете процеса на запечатване по всяко време, като натиснете повторно бутона  **14**. Червеният контролен индикатор **12** угасва.

## ВНИМАНИЕ – ОПАСНОСТ ОТ МАТЕРИАЛНИ ЩЕТИ

**Ако червеният контролен индикатор **12** не угасне след максимум 10 секунди, е налице повреда на уреда!**

- ▶ Веднага издърпайте щепсела от контакта. Не правете опити сами да поправяте уреда. Обърнете се към сервизната служба.
- 6) Отворете капака на уреда **1**, като натиснете механизмите за деблокиране на капака **8** и вдигнете капака на уреда **1** нагоре. Извадете пликата. Той е термично залепен от единия край.

## УКАЗАНИЕ

- ▶ Уверете се, че термозалепващият шев е правилен. Правилният термозалепващ шев представлява гладка, права ивица без гънки.
- 7) Напълнете пликата. Трябва да оставите свободни минимум 6 cm от пликата до ръба за термично залепване.

## ВНИМАНИЕ – ОПАСНОСТ ОТ МАТЕРИАЛНИ ЩЕТИ

- ▶ Напълнете пликата така, че при термичното залепване в никакъв случай да не могат да изтекат и да попаднат в уреда остатъци от хранителни продукти или течности.
- 8) Ако не желаете да вакуумирате пликата, залепете и другата отворена страна.

## УКАЗАНИЕ

- ▶ Преди да залепите термично следващия плик, изчакайте 15 секунди, за да може уредът да се охлади.  
По време на тази фаза на охлаждане функцията „термично залепване“ не може да се стартира.

## Вакуумиране

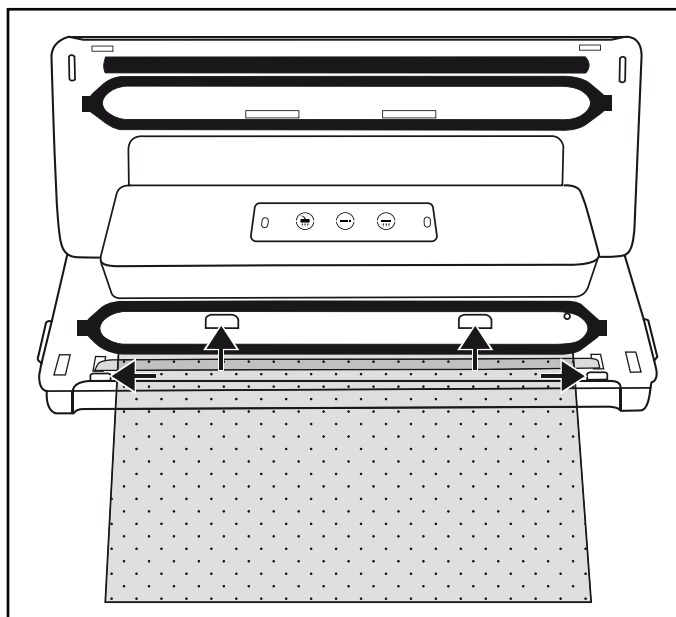
### Вакуумиране на ръкавното фолио

При термичното залепване можете също така да изсмучете въздуха от плика (да го вакуумирате):

#### УКАЗАНИЕ

- ▶ Не вакуумирайте пликове, съдържащи единствено течности. Те могат да бъдат всмукани при вакуумирането. В случай че неволно бъдат всмукани малки количества течности или хранителни продукти, те попадат в събирателната ваничка, намираща се в долния уплътнителен пръстен ⑤.

- 1) Поставете отворения край на плика в уреда така, че отворът на плика да се намира централно на долния уплътнителен пръстен ⑤. Пликът трябва да се постави максимум до задните ограничители ⑥ и да се намира между предните ограничители ⑦. В противен случай вакуумирането и термичното залепване не се извършват правилно:



- 2) Затворете капака на уреда ①. Обърнете внимание, че двата ъгъла на капака на уреда ① трябва да се фиксират. При необходимост ги натиснете надолу още веднъж в маркировките  и  така, че капакът на уреда ① да се фиксира и блокира.

## УКАЗАНИЕ

- Внимавайте да не са повредени горният **10** и долният уплътнителен пръстен **5**! В противен случай уредът не може да изсмуче въздуха от плика.
  - Ако някой от уплътнителните пръстени **10/5** е повреден, просто го извадете от вдлъбнатината и притиснете резервния уплътнител във вдлъбнатината.
- 3) Натиснете бутона  **15**. Зеленият контролен индикатор **16** свети и уредът изсмучва въздуха от плика. След изсмукване на въздуха зеленият контролен индикатор **16** угасва и червеният контролен индикатор **12** светва. Сега уредът запечатва плика.
  - 4) След угасване на двата контролни индикатора **12/16** можете да отворите капака, като натиснете механизмите за деблокиране на капака **8** и отворите капака на уреда **1** нагоре. Извадете вакуумирания и запечатан плик.

## УКАЗАНИЕ

- Можете да прекъснете процеса на вакуумиране по всяко време, като натиснете отново бутона  **15**. Тогава зеленият контролен индикатор **16** угасва. Ако натиснете отново бутона  **15**, процесът на вакуумиране продължава.
- Ако уредът вече е преминал към процеса на запечатване и червеният контролен индикатор **12** свети, процесът може да се прекъсне с бутон  **14**. Уредът спира процеса на запечатване.
- Оставете уреда да се охлади в продължение на около 1 минута след вакуумиране и залепване на 5 плика един след друг.
- По време на тази фаза на охлаждане уредът не може да се стартира. След фазата на охлаждане отново можете да използвате нормално уреда.

## СЪВЕТ – „ГОТВЕНЕ SOUS VIDE“

- Тъй като включеното в окомплектовката на доставката фолио е годно за температури между -20 °C и +110 °C, можете да го използвате за така нареченото „готвене Sous vide“ (готвене под вакуум).
- „Sous vide“ идва от френски и означава „под вакуум“.
- При готвенето под вакуум продуктите за готвене (главно риба или месо, но е възможно и зеленчуци) се опаковат във вакуумна торбичка и след това се готвят в нея при ниска температура (около 50 до 90 °C) на водна баня или пара. Предимството на това готвене се състои в това, че изпаряващите се овкусителни или ароматни вещества не могат да излязат по време на готвенето. Продуктите за готвене не изсъхват и витамините и ароматите се запазват. Зелените или сухите подправки, които се опаковат във вакуумната торбичка, отдават по-интензивно вкуса си на продуктите за готвене.

## Вакуумиране на съдове и повторно затварящи се пликове

Със съдържащите се в окомплектовката на доставката вакуумни ръкави и съответните адаптери можете да вакуумирате съдове и повторно затварящи се пликове.

### УКАЗАНИЕ

- ▶ Подходящи пликове и съдове могат да се закупят отделно, вж. глава „Поръчка на резервни части“.
- ▶ Вакуумните ръкави **17/20**, изсмукващата камбана **18** и адаптерите **21/23** са съвместими също с пликове и съдове на други производители.

### Вакуумиране на пликове:

- 1) Свържете вакуумния ръкав **17** с адаптера **19** към засмукващото приспособление **9** на уреда.
- 2) Затворете капака на уреда **1**. Обърнете внимание, че трябва да се фиксират двата ъгъла на капака на уреда **1**. При необходимост ги натиснете още веднъж в маркировките  и  надолу така, че капакът на уреда **1** да се фиксира и блокира.
- 3) Затворете старателно плика, който ще вакуумирате. Вакуумирането функционира само когато пликът е напълно затворен. Препоръчваме да позиционирате плика така, че кръглият изсмукващ отвор да лежи на гладка повърхност.
- 4) Натиснете силно изсмукващата камбана **18** към кръглият изсмукващ отвор на плика.
- 5) Натиснете бутона  **13**. Зеленият контролен индикатор **16** свети и уредът изсмуква въздуха от плика. След изсмукване на въздуха зеленият контролен индикатор **16** угасва.
- 6) Сега можете да отстраните изсмукващата камбана **18** от плика.

### Вакуумиране на съдове:

- 1) Свържете вакуумния ръкав **20** с адаптера **22** към засмукващото приспособление **9** на уреда.
- 2) Затворете капака на уреда **1**. Обърнете внимание, че трябва да се фиксират двата ъгъла на капака на уреда **1**. При необходимост ги натиснете още веднъж в маркировките  и  надолу така, че капакът на уреда **1** да се фиксира и блокира.
- 3) Свържете адаптера **21** към съответното приспособление на съда. Допълнителна информация ще намерите в ръководството за потребителя на съда.

## УКАЗАНИЕ

- При съдове с по-голям диаметър на вентила използвайте адаптера 23. Той се поставя на адаптера за съдове 21.
- 4) Натиснете бутона  18. Зеленият контролен индикатор 16 свети и уредът изсмуква въздуха от съда. След изсмукване на въздуха зеленият контролен индикатор 16 угасва.
- 5) Сега можете да отстраните адаптера 21/22 от съда и уреда.

## Почистване

### ОПАСНОСТ

#### Опасност за живота, причинена от електрически ток!

- Изключете мрежовия щепсел от контакта, преди да започнете с почистването.
- Уверете се, че при почистването не прониква влага в уреда.

### ВНИМАНИЕ

#### Възможно е повреждане на уреда.

- Не използвайте агресивни или абразивни почистващи препарати, тъй като те могат да повредят повърхността на корпуса.
- Не използвайте твърди или остри предмети, за да отстраните евентуални остатъци от залепването от термозалепващата тел 4. В противен случай е възможно термозалепващата тел 4 или изолацията да се повредят.

## Почистване на уреда

- ◆ Почиствайте повърхността на корпуса с леко навлажнена кърпа и мек миеш препарат.
- ◆ Избършете горния 10 и долния уплътнителен пръстен 5, както и притискащото уплътнение 11, с влажна кърпа. Уверете се, че уредът е сух, преди да го използвате отново.
- ◆ Избършете вакуумните ръкави 17/20, изсмукващата камбана 18 и адаптера 19/21/22/23 с влажна кърпа. При силно замърсяване можете да измиете тези части също в топла вода с малко миеш препарат. Уверете се, че всички части са сухи, преди да ги използвате отново.
- ◆ Мийте събирателната ваничка за течности, намираща се в долния уплътнителен пръстен 5, в топла вода с малко миеш препарат.



При необходимост можете да мийте събирателната ваничка също и в съдомиялна машина. При това внимавайте събирателната ваничка да не се притиска и по възможност използвайте горната кошница на съдомиялната машина.

## Съхранение

От долната страна на уреда има вградено място за навиване на кабела ③, на което можете да навивате кабела за свързване към мрежата, когато не използвате уреда. По този начин избягвате притискане и замърсяване на кабела за свързване към мрежата и превръщането му в източник на опасност при свободно провисване:

### ВНИМАНИЕ

#### Възможно е повреждане на уреда.

- По време на съхранение капакът на уреда ① не трябва да се фиксира! В случай че капакът на уреда ① е фиксиран, се упражнява постоянен натиск върху горния ⑩ и долния уплътнителен пръстен ⑤, както и върху притискащото уплътнение ⑪. Това може да влоши функционирането им.
- ◆ Съхранявайте уреда на чисто, сухо място, което не е изложено на пряка слънчева светлина.

## Предаване за отпадъци



**В никакъв случай не изхвърляйте уреда с обикновените битови отпадъци.**

**Този продукт подлежи на европейската директива 2012/19/EU WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment – Директива за отпадъци от електрическо и електронно оборудване).**

Предайте уреда за отпадъци чрез лицензирана фирма за управление на отпадъци или общинската служба за управление на отпадъците. Спазвайте действащите в момента разпоредби. В случай на съмнение се обърнете към местния пункт за събиране на отпадъци.



Информация относно възможностите за предаване за отпадъци на излезлия от употреба продукт можете да получите от вашата общинска или градска управа.

## Гаранция

Уважаеми клиенти,

за този уред получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да предявите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в чл.112-115\* от Закона за защита на потребителите. Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно Закона за защита на потребителите.

### Гаранционни условия

Гаранционният срок започва да тече от датата на покупката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен – по наш избор. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектния уред и касовата бележка (касовият бон) и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. С ремонта или смяната на продукта не започва да тече нов гаранционен срок.

### Гаранционен срок и законови претенции при дефекти

Гаранционната услуга не удължава гаранционния срок. Това важи също и за сменените и ремонтирани части. За евентуално наличните повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане.

### Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части (например филтри или приставки) или повредите на чупливи части (например прекъсвачи, батерии или такива произведени от стъкло). Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за обслужване.



Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за частна, а не за стопанска употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервиз, гаранцията отпада.

## Процедура при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания подгответе касовата бележка и идентификационния номер (IAN **304253**) като доказателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с долупосочения сервизен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата рекламация.
- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

## Ремонтен сервиз / извънгаранционно обслужване

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация. Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.

**Внимание:** Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта. Уредите, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат.

Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.

## Сервизно обслужване

**BG** България  
Тел.: 00800 111 4920  
Е-мейл: [kompernass@lidl.bg](mailto:kompernass@lidl.bg)

IAN 304253

## Вносител

Моля, обърнете внимание, че следващият адрес не е адрес на сервиза.  
Първо се свържете с горепосочения сервизен център.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

ГЕРМАНИЯ

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

### \* Чл. 112.

- (1) При несъответствие на потребителската стока с договора за продажба потребителята има право да предяви рекламация, като поиска от продавача да приведе стоката в съответствие с договора за продажба. В този случай потребителят може да избира между извършване на ремонт на стоката или замяната ѝ с нова, освен ако това е невъзможно или изборият от него начин за обезщетение е непропорционален в сравнение с другия.
- (2) Смята се, че даден начин за обезщетяване на потребителя е непропорционален, ако неговото използване налага разходи на продавача, които в сравнение с другия начин на обезщетяване са неразумни, като се вземат предвид:
  1. стойността на потребителската стока, ако нямаше липса на несъответствие;
  2. значимостта на несъответствието;
  3. възможността да се предложи на потребителя друг начин на обезщетяване, който не е свързан със значителни неудобства за него.

### Чл. 113.

- (1) Когато потребителската стока не съответства на договора за продажба, продавачът е длъжен да я приведе в съответствие с договора за продажба.
- (2) Привеждането на потребителската стока в съответствие с договора за продажба трябва да се извърши в рамките на един месец, считано от предявяването на рекламацията от потребителя.
- (3) След изтичането на срока по ал. 2 потребителят има право да развали договора и да му бъде възстановена заплатената сума или да иска намаляване на цената на потребителската стока съгласно чл. 114.

- (4) Привеждането на потребителската стока в съответствие с договора за продажба е бесплатно за потребителя. Той не дължи разходи за експедиране на потребителската стока или за материали и труд, свързани с ремонта ѝ, и не трябва да понесе значителни неудобства.
- (5) Потребителят може да иска и обезщетение за претърпените вследствие на несъответствието вреди.

## Чл. 114.

- (1) При несъответствие на потребителската стока с договора за продажба и когато потребителят не е удовлетворен от решаването на рекламацията по чл. 113, той има право на избор между една от следните възможности: 1. разваляне на договора и възстановяване на заплатената от него сума; 2. намаляване на цената.
- (2) Потребителят не може да претендира за възстановяване на заплатената сума или за намаляване цената на стоката, когато търговецът се съгласи да бъде извършена замяна на потребителската стока с нова или да се поправи стоката в рамките на един месец от предявяване на рекламацията от потребителя.
- (3) Търговецът е длъжен да удовлетвори искане за разваляне на договора и да възстанови заплатената от потребителя сума, когато след като е удовлетворил три рекламации на потребителя чрез извършване на ремонт на една и съща стока, в рамките на срока на гаранцията по чл. 115, е налице следваща поява на несъответствие на стоката с договора за продажба. (4) (Предидшна ал. 3 - ДВ, бр. 61 от 2014 г., в сила от 25.07.2014 г.) Потребителят не може да претендира за разваляне на договора, ако несъответствието на потребителската стока с договора е незначително.

## Чл. 115.

- (1) Потребителят може да упражни правото си по този раздел в срок до две години, считано от доставянето на потребителската стока.
- (2) Срокът по ал. 1 спира да тече през времето, необходимо за поправката или замяната на потребителската стока или за постигане на споразумение между продавача и потребителя за решаване на спора.
- (3) Упражняването на правото на потребителя по ал. 1 не е обвързано с никакъв друг срок за предявяване на иск, различен от срока по ал. 1.

## Поръчка на резервни части

Към продукта SV 120 A1 можете да поръчате следните резервни части:



- Комплект от 3 рула ръкавно фолио, тясно (20 x 300 cm)



- Комплект от 2 рула ръкавно фолио, широко (28 x 300 cm)



- Повторно затварящи се пликове, размер S, 20 броя



- Повторно затварящи се пликове, размер L, 15 броя

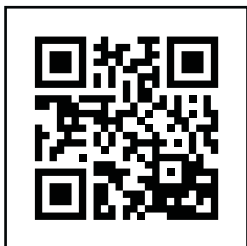


- Комплект от 3 кутии за храна



- Комплект от 2 контейнера

Поръчайте резервните части чрез горещата линия на нашия сервис (вж. глава „Сервиз“) или удобно на нашия уебсайт [www.kompernass.com](http://www.kompernass.com).



## УКАЗАНИЕ

- За поръчката имайте готовност да съобщите IAN номера, който е посочен на обложката на това ръководство за потребителя.

## Περιεχόμενα

|                                                                         |           |
|-------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Εισαγωγή</b> . . . . .                                               | <b>76</b> |
| Πνευματικά δικαιώματα . . . . .                                         | 76        |
| Περιορισμός ευθύνης . . . . .                                           | 76        |
| <b>Προβλεπόμενη χρήση</b> . . . . .                                     | <b>76</b> |
| <b>Παραδοτέος εξοπλισμός και έλεγχος μεταφοράς</b> . . . . .            | <b>77</b> |
| Αποσυσκευασία . . . . .                                                 | 77        |
| Απόρριψη της συσκευασίας . . . . .                                      | 77        |
| <b>Περιγραφή συσκευής</b> . . . . .                                     | <b>78</b> |
| <b>Τεχνικά χαρακτηριστικά</b> . . . . .                                 | <b>79</b> |
| <b>Υποδείξεις ασφαλείας</b> . . . . .                                   | <b>79</b> |
| <b>Τοποθέτηση και σύνδεση</b> . . . . .                                 | <b>81</b> |
| Απαιτήσεις για το χώρο τοποθέτησης . . . . .                            | 81        |
| Ηλεκτρική σύνδεση . . . . .                                             | 81        |
| <b>Συγκόλληση σωληνωτής μεμβράνης</b> . . . . .                         | <b>82</b> |
| <b>Δημιουργία κενού</b> . . . . .                                       | <b>84</b> |
| Δημιουργία κενού στη σωληνωτή μεμβράνη . . . . .                        | 84        |
| Δημιουργία κενού στο δοχείο και την επανασφραγιζόμενη σακούλα . . . . . | 86        |
| <b>Καθαρισμός</b> . . . . .                                             | <b>87</b> |
| Καθαρισμός συσκευής . . . . .                                           | 87        |
| <b>Αποθήκευση</b> . . . . .                                             | <b>88</b> |
| <b>Απόρριψη</b> . . . . .                                               | <b>88</b> |
| <b>Εγγύηση της Kompernass Handels GmbH</b> . . . . .                    | <b>89</b> |
| Σέρβις . . . . .                                                        | 90        |
| Εισαγωγέας . . . . .                                                    | 90        |
| <b>Παραγγελία ανταλλακτικών</b> . . . . .                               | <b>91</b> |

## Εισαγωγή

Συγχαρητήρια για την αγορά της νέας σας συσκευής!

Με αυτή την αγορά αποφασίσατε την απόκτηση ενός μοντέρνου και υψηλής ποιότητας προϊόντος. Οι οδηγίες χρήσης αποτελούν τμήμα αυτού του προϊόντος. Περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για την ασφάλεια, τη χρήση και την απόρριψη. Πριν από τη χρήση του προϊόντος, εξοικειωθείτε με όλες τις υποδείξεις χειρισμού και ασφάλειας. Χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν μόνο όπως περιγράφεται και για τα αναφερόμενα πεδία χρήσης. Παραδώστε όλα τα έγγραφα σε περίπτωση παράδοσης του προϊόντος σε τρίτους.

## Πνευματικά δικαιώματα

Αυτές οι οδηγίες έχουν προστασία πνευματικών δικαιωμάτων.

Κάθε ανατύπωση ή επανέκδοση, ακόμη και αποσπασματική, καθώς και η αναπαραγωγή των εικόνων, ακόμα και σε τροποποιημένη κατάσταση, επιτρέπεται μόνο με γραπτή έγκριση του κατασκευαστή.

## Περιορισμός ευθύνης

Όλες οι περιεχόμενες στις παρούσες οδηγίες χρήσης τεχνικές πληροφορίες, τα δεδομένα και οι υποδείξεις σύνδεσης και χειρισμού αντιστοιχούν στην τελευταία λέξη της τεχνολογίας κατά τη στιγμή της εκτύπωσης και πραγματοποιούνται λαμβάνοντας υπόψη τις μέχρι τώρα εμπειρίες και γνώσεις μας στο ανώτερο επίπεδο.

Από τα στοιχεία, τις εικόνες και τις περιγραφές σε αυτές τις οδηγίες δεν μπορούν να εγερθούν απαιτήσεις.

Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για βλάβες λόγω μη τήρησης των οδηγιών, μη προβλεπόμενης χρήσης, εσφαλμένων επισκευών, μη εγκεκριμένων τροποποιήσεων ή χρήσης μη επιτρεπόμενων εξαρτημάτων.

## Προβλεπόμενη χρήση

Η συσκευή αυτή προβλέπεται αποκλειστικά για την συγκόλληση και τη δημιουργία κενού τροφίμων σε ποσότητες συνήθεις σε νοικοκυριά και μόνο για ιδιωτική οικιακή χρήση. Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για επαγγελματική ή βιομηχανική χρήση και για συνεχή χρήση.

Μία άλλη ή διαφορετική χρήση από τα ανωτέρω αναφερόμενα ισχύει ως μη σύμφωνη με τους κανονισμούς. Απαιτήσεις οποιουδήποτε είδους λόγω φθορών από μη προβλεπόμενη χρήση αποκλείονται. Την ευθύνη φέρει αποκλειστικά ο χρήστης.

## Παραδοτέος εξοπλισμός και έλεγχος μεταφοράς

Η συσκευή παραδίδεται κανονικά με τα εξής στοιχεία:

- Συσκευή σφράγισης τροφίμων
- 1x Ρολό μεμβράνης
- 1 x 60 εκ. εύκαμπτος σωλήνας για επανασφραγιζόμενες σακούλες
- 1 x 60 εκ. εύκαμπτος σωλήνας για το δοχείο
- 1 x αντάπτορας για το δοχείο με μεγαλύτερη διάμετρο βαλβίδας
- 1x Εφεδρικός στεγανοποιητικός δακτύλιος
- Οι παρούσες οδηγίες χρήσης

### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Ελέγχετε τον παραδοτέο εξοπλισμό ως προς την πληρότητα και για εμφανείς φθορές.
- Σε περίπτωση ελλιπούς παραδοτέου εξοπλισμού ή ζημιών λόγω ελλιπούς συσκευασίας ή λόγω μεταφοράς, απευθυνθείτε στην ανοικτή τηλεφωνική γραμμή εξυπηρέτησης (βλ. κεφάλαιο **Σέρβις**).

## Αποσυσκευασία

- ◆ Αφαιρέστε τη συσκευή, τη σωληνωτή μεμβράνη και τις οδηγίες χρήσης από το χαρτοκιβώτιο.
- ◆ Αφαιρέστε όλα τα υλικά της συσκευασίας.
- ◆ Απομακρύνετε την προστατευτική μεμβράνη από το πεδίο χειρισμού.

### ⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

- Τα υλικά συσκευασίας δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται από τα παιδιά ως παιχνίδια. Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας.

## Απόρριψη της συσκευασίας

Η συσκευασία προστατεύει τη συσκευή από φθορές κατά τη μεταφορά. Τα υλικά συσκευασίας έχουν επιλεγεί σύμφωνα με τους οικολογικούς παράγοντες και τους παράγοντες της τεχνικής απόρριψης και για το λόγο αυτό είναι ανακυκλώσιμα.



Η επιστροφή της συσκευασίας στο κύκλωμα υλικών εξοικονομεί πρώτες ύλες και μειώνει την ποσότητα των απορριμμάτων. Απορρίψτε τα υλικά συσκευασίας που δεν χρησιμοποιούνται πλέον σύμφωνα με τις τοπικές ισχύουσες προδιαγραφές.



Απορρίψτε τη συσκευασία με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Λαμβάνετε υπόψη τη σήμανση στα διάφορα υλικά συσκευασίας και, εφόσον απαιτείται, ξεχωρίζετε τα. Τα υλικά συσκευασίας φέρουν σήμανση με συντομογραφίες (a) και ψηφία (b) με την εξής σημασία: 1-7: Πλαστικά, 20-22: Χαρτί και χαρτόνι, 80-98: Συνθετικά υλικά



## ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Εάν είναι δυνατό φυλάξτε τη γνήσια συσκευασία κατά τη διάρκεια της εγγύησης, για να μπορείτε σε περίπτωση εγγύησης να συσκευάσετε τη συσκευή σωστά.

## Περιγραφή συσκευής

### Εικόνα Α

- 1 Καπάκι συσκευής
- 2 Σωλήνας αναρρόφησης
- 3 Διάταξη τύλιξης καλωδίου
- 4 Σύρματα συγκόλλησης
- 5 Κάτω στεγανοποιητικός δακτύλιος
- 6 Πίσω οριοθετήσεις
- 7 Μπροστινές οριοθετήσεις
- 8 Απασφάλιση καπακιού
- 9 Διάταξη αναρρόφησης
- 10 Άνω στεγανοποιητικός δακτύλιος
- 11 Σύνδεσμος στεγανοποίησης

### Εικόνα Β

- 12 Κόκκινη λυχνία ελέγχου (για την παρακολούθηση της διαδικασίας σφράγισης)
- 13 Πλήκτρο  (δημιουργία κενού εξωτερικά/σταμάτημα διαδικασίας)
- 14 Πλήκτρο  (συγκόλληση/σταμάτημα διαδικασίας)
- 15 Πλήκτρο  (δημιουργία κενού/σταμάτημα διαδικασίας)
- 16 Πράσινη λυχνία ελέγχου (για την παρακολούθηση της διαδικασίας δημιουργίας κενού)

### Εικόνα C:

- 17 Εύκαμπτος σωλήνας κενού για τη σακούλα
- 18 Υποδοχή αναρρόφησης
- 19 Αντάπτορας σύνδεσης στη συσκευή
- 20 Εύκαμπτος σωλήνας κενού για το δοχείο
- 21 Αντάπτορας δοχείου
- 22 Αντάπτορας σύνδεσης στη συσκευή
- 23 Αντάπτορας για το δοχείο μεγάλης διαμέτρου βαλβίδας

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

|                      |                                                                                                       |
|----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Τάση λειτουργίας     | 100-240 V ~ (Εναλλασσόμενη τάση),<br>50/60 Hz                                                         |
| Κατανάλωση ενέργειας | 120 W                                                                                                 |
| Κατηγορία προστασίας | II /  (Διπλή μόνωση) |

## Υποδείξεις ασφαλείας

### **ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ!**

- Πριν από τη χρήση ελέγχετε τη συσκευή ως προς εξωτερικές εμφανείς φθορές. Μη θέτετε σε λειτουργία μία συσκευή που έχει φθορές.
- Σε περίπτωση ζημιάς του καλωδίου η αντικατάσταση πρέπει να διεξάγεται από εξουσιοδοτημένο ειδικό προσωπικό ή από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών, ώστε να αποφευχθούν κίνδυνοι.
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή με ένα ελαττωματικό καλώδιο.
- Μη χρησιμοποιείτε επεκτάσεις καλωδίων ή πολύπριζα, τα οποία δεν αντιστοιχούν στους απαιτούμενους κανονισμούς ασφαλείας.
- Ποτέ μην ανοίγετε το περίβλημα της συσκευής!
- Τραβήξτε το βύσμα από την πρίζα προτού ξεκινήσετε τον καθαρισμό.
- Εξασφαλίστε ότι κατά τον καθαρισμό δεν θα εισχωρήσει υγρασία μέσα στη συσκευή.

## ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ!

- Επισκευές στη συσκευή επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξουσιοδοτημένα και εξειδικευμένα συνεργεία ή από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών. Μέσω ακατάλληλων επισκευών μπορεί να προκληθούν κίνδυνοι τραυματισμών για το χρήστη ή ζημιές στη συσκευή. Επίσης ακυρώνεται η αξίωση εγγύησης.
- Η πρίζα πρέπει να είναι εύκολα προσβάσιμη, έτσι ώστε το καλώδιο να μπορεί να τραβηχτεί εύκολα σε περίπτωση ανάγκης.
- Ο καθαρισμός και η συντήρηση χρήστη δεν επιτρέπεται να διεξάγονται από παιδιά, χωρίς επίβλεψη.
- Η συσκευή και το καλώδιο σύνδεσής της πρέπει να φυλάσσονται μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- Αυτή η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται από παιδιά άνω των 8 ετών, καθώς και από άτομα με περιορισμένες φυσικές, αισθητηριακές ή νοητικές ικανότητες ή ελλείψεις από άποψη εμπειρίας και γνώσεων, εφόσον επιτηρούνται ή έχουν ενημερωθεί αναφορικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν τους προκύπτοντες κινδύνους.
- Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή!
- Τα παιδιά πρέπει να επιτηρούνται, ώστε να εξασφαλίζεται ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Ποτέ μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επιτήρηση, όταν είναι έτοιμη προς λειτουργία. Μετά τη χρήση ή σε διακοπές κατά την εργασία βγάζετε πάντα το βύσμα από την πρίζα, για να αποφεύγετε ανεπιθύμητη εκκίνηση.

## ΠΡΟΣΟΧΗ - ΥΛΙΚΕΣ ΖΗΜΙΕΣ!

- Μη χρησιμοποιείτε εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή ξεχωριστό τηλεχειριστήριο για να λειτουργήσετε τη συσκευή.

## Τοποθέτηση και σύνδεση

### Απαιτήσεις για το χώρο τοποθέτησης

Για μια ασφαλή και άψογη λειτουργία της συσκευής, ο χώρος τοποθέτησης πρέπει να πληροί τις ακόλουθες προϋποθέσεις:

- Τοποθετείτε τη συσκευή επάνω σε μια σταθερή, επίπεδη και οριζόντια βάση.
- Μη λειτουργείτε τη συσκευή σε καυτά, βρεγμένα ή πολύ υγρά περιβάλλοντα ή κοντά σε εύφλεκτα υλικά.
- Η πρίζα πρέπει να είναι εύκολα προσβάσιμη, έτσι ώστε το καλώδιο δικτύου να μπορεί να τραβηχτεί εύκολα σε περίπτωση ανάγκης.

### Ηλεκτρική σύνδεση

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

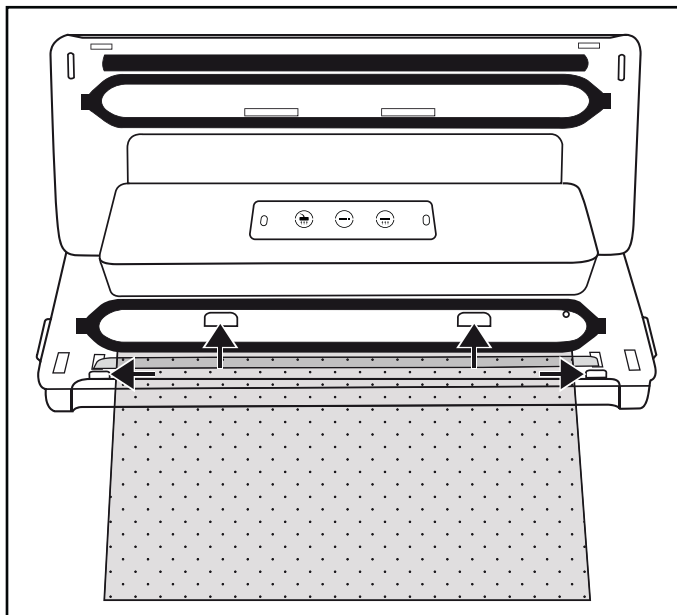
- ▶ Πριν από τη σύνδεση της συσκευής συγκρίνετε τα δεδομένα σύνδεσης (τάση και συχνότητα) επάνω στην πινακίδα τύπου με αυτά του δικτύου ηλεκτρικού ρεύματος. Αυτά τα στοιχεία πρέπει να συμφωνούν, ώστε να μην προκαλούνται ζημιές στη συσκευή.
  - ▶ Βεβαιώνεστε ότι το καλώδιο δικτύου της συσκευής δεν έχει φθορές και ότι δεν τοποθετείται επάνω σε καυτές επιφάνειες και/ή αιχμηρές ακμές.
  - ▶ Προσέχετε ώστε το καλώδιο δικτύου να μην τεντώνεται υπερβολικά ή κάμπτεται.
  - ▶ Μην αφήνετε το καλώδιο δικτύου να κρέμεται πάνω από γωνίες (κίνδυνος να σκοντάψει κάποιος).
- ♦ Βάλτε το βύσμα στην πρίζα.

## Συγκόλληση σωληνωτής μεμβράνης

### ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΜΕΜΒΡΑΝΗ

- ▶ Η μεμβράνη επιτρέπεται να έχει μέγιστο πλάτος 30 εκ. Αλλιώς δεν μπορεί να συγκολληθεί σωστά.
- ▶ Χρησιμοποιείτε για αυτή τη συσκευή μόνο μεμβράνες που έχουν από τη μια πλευρά μια δομή (τελείες ή αυλακώσεις) και ένα πάχος περ. 0,17 - 0,29 χιλ. (170 - 290 μ) και είναι κατασκευασμένες από νάιλον πολυαιθυλένιο. Αλλιώς η ραφή συγκόλλησης δεν θα είναι στεγανή και η συσκευή μπορεί να πάθει βλάβη. Αναγνωρίζετε τις μεμβράνες αυτού του τύπου από τα στοιχεία επάνω στην συσκευασία. Ανάλογα με τον τύπο και το πάχος της μεμβράνης, ποικίλει η ποιότητα της ραφής συγκόλλησης.
- ▶ Η απεσταλμένη μεμβράνη ενδείκνυται για θερμοκρασίες μεταξύ -20° C και +110° C.

- 1) Κόψτε όσο πιο ίσια γίνεται το επιθυμητό μήκος για την σακούλα σας από την σωληνωτή μεμβράνη με ένα ψαλίδι.
- 2) Ανοίξτε το καπάκι της συσκευής **❶**, πιέζοντας τις απασφαλίσεις καπακιού **❸** και ανοίγοντας προς τα επάνω το καπάκι της συσκευής **❶**.
- 3) Τοποθετήστε το ανοιχτό άκρο της σακούλας τόσο μέσα στη συσκευή, ώστε το άνοιγμα της σακούλας να βρίσκεται στο κέντρο μέσα στον κάτω στεγανοποιητικό δακτύλιο **❺**. Η σακούλα επιτρέπεται να πιέζει το μέγιστο έως τις πίσω οριοθετήσεις **❻** και πρέπει να βρίσκεται μεταξύ των μπροστινών οριοθετήσεων **❼**. Εάν η σακούλα βρίσκεται πάνω από τη μία ή και τις δύο οριοθετήσεις **❼**, δεν μπορεί να γίνει σωστή συγκόλλησή της:



## ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Το άνοιγμα της σακούλας πρέπει να εφάπτεται επακριβώς με το σύρμα συγκόλλησης ④. Αλλιώς η συγκόλληση δεν θα διεξαχθεί σωστά.
- 4) Κλείστε το καπάκι της συσκευής ①. Ο σύνδεσμος στεγανοποίησης ⑪ πιέζει την σακούλα στο σύρμα συγκόλλησης ④, έτσι ώστε να δημιουργηθεί μια λεία ραφή. Προσέξτε εδώ ώστε και οι δύο γωνίες του καπακιού της συσκευής ① να κουμπώνουν. Πιέστε τις εάν απαιτείται άλλη μια φορά στις σημάνσεις  και  προς τα κάτω, έτσι ώστε το καπάκι της συσκευής ① να κουμπώσει και να ασφαλιστεί.
- 5) Πιέστε το πλήκτρο  ⑭. Η κόκκινη λυχνία ελέγχου ⑫ ανάβει. Μόλις ολοκληρωθεί η διαδικασία σφράγισης, σβήνει η κόκκινη λυχνία ελέγχου ⑫.

## ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Μπορείτε να διακόψετε ανά πάσα στιγμή την διαδικασία σφράγισης, πιέζοντας εκ νέου το πλήκτρο  ⑭. Η κόκκινη λυχνία ελέγχου ⑫ σβήνει.

## ΠΡΟΣΟΧΗ - ΥΛΙΚΕΣ ΖΗΜΙΕΣ

**Εάν η κόκκινη λυχνία ελέγχου ⑫ δεν σβήσει το αργότερο μετά από 10 δευτερόλεπτα, η συσκευή έχει βλάβη!**

- Τραβήξτε αμέσως το βύσμα από την πρίζα. Μην προσπαθήσετε να επισκευάσετε οι ίδιοι τη συσκευή. Απευθυνθείτε στο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.
- 6) Ανοίξτε το καπάκι της συσκευής ①, πιέζοντας τις απασφαλίσεις καπακιού ⑧ και ανοίγοντας προς τα επάνω το καπάκι της συσκευής ①. Απομακρύνετε τη σακούλα. Αυτή έχει συγκολληθεί μόνο από το ένα άκρο.

## ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Βεβαιωθείτε ότι η ραφή συγκόλλησης είναι σωστή. Μια σωστή ραφή συγκόλλησης σημαίνει μια λεία, ίσια λωρίδα χωρίς πτυχώσεις.
- 7) Γεμίστε τη σακούλα. Πρέπει να αφήσετε τουλάχιστον 6 εκ. της σακούλας έως το άκρο που θα συγκολληθεί.

## ΠΡΟΣΟΧΗ - ΥΛΙΚΕΣ ΖΗΜΙΕΣ

- Γεμίστε την σακούλα έτσι, ώστε να μην εξέλθουν σε καμία περίπτωση υπολείμματα τροφίμων ή υγρά κατά την συγκόλληση και εισχωρήσουν στην συσκευή.
- 8) Εάν δεν θέλετε να δημιουργήσετε κενό στη συσκευή, συγκολλήστε τώρα την άλλη, ανοιχτή πλευρά.

## ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Περιμένετε 15 δευτερόλεπτα προτού συγκολλήσετε την επόμενη σακούλα, ώστε να μπορέσει να πέσει η θερμοκρασία της συσκευής. Κατά τη διάρκεια της φάσης μείωσης της θερμοκρασίας, δεν είναι δυνατή η έναρξη της λειτουργίας «Συγκόλληση».

## Δημιουργία κενού

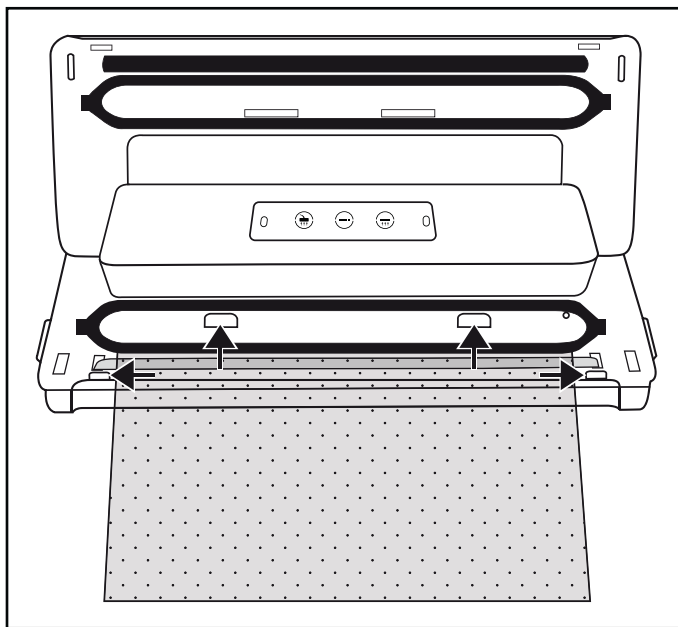
### Δημιουργία κενού στη σωληνωτή μεμβράνη

Κατά τη συγκόλληση μπορείτε να αναρροφήσετε και τον αέρα από τη σακούλα (δημιουργία κενού):

#### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Μην δημιουργείτε κενό σε σακούλες, στις οποίες υπάρχουν αποκλειστικά υγρά. Ενδέχεται να αναρροφηθούν κατά τη δημιουργία κενού. Σε περίπτωση ακούσιας αναρρόφησης μικρότερων ποσοτήτων υγρών ή τροφίμων, θα καταλήξουν στο μικρό δοχείο συλλογής που βρίσκεται μεταξύ του κάτω στεγανοποιητικού δακτυλίου ❸.

- 1) Τοποθετήστε το ανοιχτό άκρο της σακούλας τόσο μέσα στη συσκευή, ώστε το άνοιγμα της σακούλας να βρίσκεται στο κέντρο μέσα στον κάτω στεγανοποιητικό δακτύλιο ❸. Η σακούλα επιτρέπεται να πιέζει το μέγιστο έως τις πίσω οριοθετήσεις ❹ και πρέπει να βρίσκεται μεταξύ των μπροστινών οριοθετήσεων ❺. Αλλιώς δεν θα λειτουργεί η αναρρόφηση και η συγκόλληση:



- 2) Κλείστε το καπάκι της συσκευής ❶. Προσέξτε εδώ ώστε και οι δύο γωνίες του καπακιού της συσκευής ❶ να κουμπώνουν. Πιέστε τις εάν απαιτείται άλλη μια φορά στις σημάνσεις ❷ και ❸ προς τα κάτω, έτσι ώστε το καπάκι της συσκευής ❶ να κουμπώσει και να ασφαλιστεί.

## ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- ▶ Προσέξτε ώστε ο άνω **10** και ο κάτω στεγανοποιητικός δακτύλιος **5** να μην πάθουν ζημιές! Αλλιώς η συσκευή δεν μπορεί να αναρροφήσει τον αέρα από την σακούλα.
  - ▶ Εάν έχει υποστεί ζημιά ένας από τους στεγανοποιητικούς δακτύλιους **10/5**, τραβήξτε τον έξω από την εσοχή και εισαγάγετε τον εφεδρικό στεγανοποιητικό δακτύλιο στην εσοχή.
- 3) Πιέστε το πλήκτρο  **15**. Η πράσινη λυχνία ελέγχου **16** ανάβει και η συσκευή αναρροφά τον αέρα από τη σακούλα. Μόλις αναρροφηθεί ο αέρας, η πράσινη λυχνία ελέγχου **16** σβήνει και ανάβει η κόκκινη λυχνία ελέγχου **12**. Η συσκευή σφραγίζει τη σακούλα.
  - 4) Όταν είναι σβηστές οι δύο λυχνίες ελέγχου **12/16**, μπορείτε να ανοίξετε το κάλυμμα, πιέζοντας τις απασφαλίσεις καπακιού **8** και ανοίγοντας το καπάκι της συσκευής **1** προς τα επάνω. Απομακρύνετε την σφραγισμένη σακούλα σε κενό.

## ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- ▶ Μπορείτε ανά πάσα στιγμή να διακόψετε τη διαδικασία δημιουργίας κενού, πατώντας εκ νέου το πλήκτρο  **15**. Η πράσινη λυχνία ελέγχου σβήνει **16** τότε. Εάν πιέσετε εκ νέου το πλήκτρο  **15**, θα συνεχιστεί η διαδικασία δημιουργίας κενού.  
Εάν η συσκευή έχει ήδη γυρίσει στην διαδικασία σφράγισης και ανάβει η κόκκινη λυχνία ελέγχου **12**, μπορεί να διακοπεί η διαδικασία με το πλήκτρο  **14**. Η συσκευή σταματάει την διαδικασία σφράγισης.
- ▶ Εάν έχετε σφραγίσει σε κενό και συγκολλήσει διαδοχικά 5 σακούλες, αφήστε τη συσκευή να κρυώσει για περίπου 1 λεπτό.  
Κατά τη διάρκεια της φάσης μείωσης της θερμοκρασίας, δεν είναι δυνατή η εκκίνηση της συσκευής. Μετά τη φάση μείωσης της θερμοκρασίας, μπορείτε να συνεχίσετε να χρησιμοποιείτε τη συσκευή κανονικά.

## ΥΠΟΔΕΙΞΗ - "ΜΑΓΕΙΡΕΜΑ SOUT VIDE [ΣΕ ΚΕΝΟ ΑΕΡΟΣ]"

- ▶ Επειδή η απεσταλμένη μεμβράνη ενδείκνυται για θερμοκρασίες μεταξύ -20°C και +110°C, μπορείτε να την χρησιμοποιήσετε για το λεγόμενο "Μαγείρεμα sous vide".  
Το "Sous-vide" είναι γαλλική έκφραση και σημαίνει "σε κενό".  
Στο μαγείρεμα σε κενό, το προϊόν μαγειρέματος (κυρίως ψάρι ή κρέας, ωστόσο είναι δυνατόν και σε λαχανικά) τοποθετείται σε σακούλα κενού που συγκολλείται και μαγειρεύεται εκεί μέσα σε χαμηλή θερμοκρασία (περ. 50 έως 90 °C) σε μπεν μαρί ή σε ατμό. Το πλεονέκτημα σε αυτή τη διαδικασία είναι ότι δεν χάνονται οι πτητικές γευστικές ουσίες ή τα αρώματα. Το προϊόν μαγειρέματος δεν στεγνώνει και διατηρούνται οι βιταμίνες και τα αρώματα. Η γεύση των βοτάνων ή των καρυκευμάτων που εσωκλείονται στην σακούλα κενού γίνεται εντονότερη και μεταδίδεται στο προϊόν μαγειρέματος.



## Δημιουργία κενού στο δοχείο και την επανασφραγιζόμενη σακούλα

Με τους σωλήνες κενού που υπάρχουν στον παραδοτέο εξοπλισμό και τους αντίστοιχους αντάπτορες μπορείτε να δημιουργήσετε κενό σε δοχεία και επανασφραγιζόμενες σακούλες.

### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Διατίθενται ξεχωριστά σακούλες και δοχεία, βλ. σχετικά το Κεφάλαιο «Παραγγελία ανταλλακτικών».
- Οι σωλήνες κενού **17/20**, η υποδοχή αναρρόφησης **18** και οι αντάπτορες **21/23** είναι επίσης συμβατοί και με σακούλες και δοχεία άλλων κατασκευαστών.

### Δημιουργία κενού σε σακούλα:

- 1) Συνδέστε τον σωλήνα κενού **17** με τον αντάπτορα **19** στη διάταξη αναρρόφησης **9** της συσκευής.
- 2) Κλείστε το καπάκι της συσκευής **1**. Προσέξτε ώστε να κουμπώσουν και οι δύο γωνίες του καπακιού της συσκευής **1**. Πιέστε τις εάν απαιτείται άλλη μια φορά στις σημάνσεις  και  προς τα κάτω, έτσι ώστε το καπάκι της συσκευής **1** να κουμπώσει και να ασφαλιστεί.
- 3) Κλείστε προσεκτικά τη σακούλα, στην οποία θα δημιουργηθεί κενό. Η δημιουργία κενού λειτουργεί μόνο όταν η σακούλα έχει κλείσει εντελώς. Τοποθετήστε καλύτερα τη σακούλα έτσι ώστε το στρογγυλό άνοιγμα αναρρόφησης να ακουμπάει επάνω σε μια λεία επιφάνεια.
- 4) Πιέστε την υποδοχή αναρρόφησης **18** σφιχτά επάνω στο στρογγυλό άνοιγμα αναρρόφησης στη σακούλα.
- 5) Πιέστε το πλήκτρο  **13**. Η πράσινη λυχνία ελέγχου **16** ανάβει και η συσκευή αφαιρεί τον αέρα από τη σακούλα. Μόλις αναρροφηθεί ο αέρας, η πράσινη λυχνία ελέγχου **16** σβήνει.
- 6) Τώρα μπορείτε να απομακρύνετε την υποδοχή αναρρόφησης **18** από τη σακούλα.

### Δημιουργία κενού σε δοχείο:

- 1) Συνδέστε τον σωλήνα κενού **20** με τον αντάπτορα **22** στη διάταξη αναρρόφησης **9** της συσκευής.
- 2) Κλείστε το καπάκι της συσκευής **1**. Προσέξτε ώστε να κουμπώσουν και οι δύο γωνίες του καπακιού της συσκευής **1**. Πιέστε τις εάν απαιτείται άλλη μια φορά στις σημάνσεις  και  προς τα κάτω, έτσι ώστε το καπάκι της συσκευής **1** να κουμπώσει και να ασφαλιστεί.
- 3) Συνδέστε τον αντάπτορα **21** στην αντίστοιχη διάταξη του δοχείου. Για περισσότερες πληροφορίες βλ. τις οδηγίες χρήσης του δοχείου.

## ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Σε δοχεία με μεγαλύτερη διάμετρο βαλβίδας χρησιμοποιήστε τον αντάπτορα 23. Αυτός τοποθετείται επάνω στον αντάπτορα για δοχεία 21.
- 4) Πιέστε το πλήκτρο  13. Η πράσινη λυχνία ελέγχου 16 ανάβει και η συσκευή αφαιρεί τον αέρα από το δοχείο. Μόλις αναρροφηθεί ο αέρας, η πράσινη λυχνία ελέγχου 16 σβήνει.
- 5) Τώρα μπορείτε να απομακρύνετε τους αντάπτορες 21/22 από το δοχείο και τη συσκευή.

## Καθαρισμός

### ΚΙΝΔΥΝΟΣ

#### Κίνδυνος ζωής από ηλεκτροπληξία!

- Τραβήξτε το βύσμα από την πρίζα προτού ξεκινήσετε τον καθαρισμό.
- Εξασφαλίστε ότι κατά τον καθαρισμό δεν θα εισχωρήσει υγρασία μέσα στη συσκευή.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

#### Πιθανή φθορά της συσκευής.

- Μη χρησιμοποιείτε επιθετικά ή τριβικά καθαριστικά μέσα, διότι μπορεί να προκαλέσουν διάβρωση στην επιφάνεια του περιβλήματος.
- Μην χρησιμοποιείτε σκληρά ή αιχμηρά αντικείμενα, για να απομακρύνετε ενδεχόμενα κολλημένα υπολείμματα από το σύρμα συγκόλλησης 4. Αλλιώς μπορεί να προκληθεί ζημιά στο σύρμα συγκόλλησης 4 ή στην μόνωση.

## Καθαρισμός συσκευής

- ◆ Καθαρίζετε την επιφάνεια περιβλήματος με ένα ελαφρώς νωπό πανί και με ένα ήπιο απορρυπαντικό.
- ◆ Σκουπίζετε τον άνω 10 και τον κάτω στεγανοποιητικό δακτύλιο 5, καθώς και τον σύνδεσμο στεγανοποίησης 11 με ένα νωπό πανί. Εξασφαλίστε ότι η συσκευή έχει στεγνώσει πάλι, προτού την χρησιμοποιήσετε εκ νέου.
- ◆ Σκουπίστε τους σωλήνες κενού 17/20, την υποδοχή αναρρόφησης 18, καθώς και τον αντάπτορα 19/21/22/23 με ένα νωπό πανί. Σε επίμονους ρύπους μπορείτε να καθαρίσετε αυτά τα εξαρτήματα και σε ζεστό νερό με λίγο απορρυπαντικό. Πριν από την εκ νέου χρήση, βεβαιωθείτε ότι όλα τα εξαρτήματα είναι στεγνά.
- ◆ Πλύνετε το δοχείο συλλογής υγρών, που βρίσκεται μεταξύ του κάτω στεγανοποιητικού δακτυλίου 5, με ζεστό νερό και λίγο απορρυπαντικό.



Εφόσον απαιτείται, μπορείτε να καθαρίζετε το δοχείο συλλογής και στο πλυντήριο πιάτων. Φροντίστε ώστε να μην μαγκώσει το δοχείο συλλογής και, εφόσον είναι δυνατό, χρησιμοποιείτε το επάνω καλάθι του πλυντηρίου πιάτων.

## Αποθήκευση

Η συσκευή έχει μια ενσωματωμένη διάταξη τύλιξης καλωδίου ❸ στην κάτω πλευρά του περιβλήματος, στην οποία μπορείτε να τυλίξετε το καλώδιο σε περίπτωση μη χρήσης. Έτσι το καλώδιο δικτύου δεν μπορεί να μαγκωθεί, να βρομίσει ή να αποτελέσει πηγή κινδύνων εάν κρέμεται:

### ΠΡΟΣΟΧΗ

#### Πιθανή φθορά της συσκευής.

- Κατά την αποθήκευση της συσκευής, μην αφήνετε το καπάκι της συσκευής ❶ να κουμπώνει! Εάν το καπάκι της συσκευής ❶ είναι κουμπωμένο, ασκείται συνεχής πίεση στον άνω ❷ και κάτω στεγανοποιητικό δακτύλιο ❸, καθώς και στον σύνδεσμο στεγανοποίησης ❹. Μπορεί έτσι να επηρεαστεί η λειτουργία τους.
- ◆ Αποθηκεύετε τη συσκευή σε έναν καθαρό, στεγνό χώρο χωρίς απευθείας ηλιακή ακτινοβολία.

## Απόρριψη



**Σε καμία περίπτωση μην απορρίπτετε τη συσκευή στα οικιακά απορρίμματα.**

**Αυτό το προϊόν υπόκειται στην Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/EU (Waste Electrical and Electronic Equipment - Απόρριψη ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών).**

Απορρίπτετε τη συσκευή μέσω μιας εγκεκριμένης επιχείρησης απόρριψης ή μέσω της κοινοτικής επιχείρησης απόρριψης. Τηρείτε τους ισχύοντες κανονισμούς. Σε περίπτωση αμφιβολιών επικοινωνείτε με την αρμόδια επιχείρηση απόρριψης.



Για τις δυνατότητες απόρριψης του προϊόντος μετά το τέλος του κύκλου ζωής του, απευθυνθείτε στην αρμόδια υπηρεσία της κοινότητας ή της πόλης σας.

## Εγγύηση της Kompernass Handels GmbH

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,

Η παρούσα συσκευή διαθέτει 3 χρόνια εγγύηση από την ημερομηνία αγοράς. Στην περίπτωση ελλείψεων στο προϊόν έχετε νομικά δικαιώματα έναντι του πωλητή του προϊόντος. Αυτά τα νομικά δικαιώματα δεν περιορίζονται μέσω της κατωτέρω αναφερόμενης εγγύησης.

### Προϋποθέσεις εγγύησης

Η περίοδος εγγύησης ξεκινάει κατά την ημερομηνία αγοράς. Φυλάξτε καλά την πρωτότυπη απόδειξη ταμείου. Αυτό το έγγραφο απαιτείται ως απόδειξη για την αγορά.

Εάν, εντός τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς, προκύψει στο προϊόν αυτό σφάλμα υλικού ή κατασκευής, κατόπιν κρίσης μας, επισκευάζουμε ή αντικαθιστούμε το προϊόν για εσάς δωρεάν. Η παρούσα εγγύηση προϋποθέτει ότι εντός της περιόδου τριών ετών η ελαττωματική συσκευή και η απόδειξη αγοράς (απόδειξη ταμείου) θα υποβληθούν μαζί με σύντομη περιγραφή σχετικά με το που βρίσκεται η έλλειψη και τότε προέκυψε.

Εάν το ελάττωμα καλύπτεται από την εγγύησή μας, θα λάβετε το επισκευασμένο ή ένα νέο προϊόν.

### Περίοδος εγγύησης και νομικές απαιτήσεις λόγω ελλείψεων

Ο χρόνος εγγύησης δεν παρατείνεται μέσω της παροχής εγγύησης. Αυτό ισχύει και για εξαρτήματα, τα οποία έχουν αντικατασταθεί και επισκευαστεί. Ενδεχόμενες ήδη υπάρχουσες ζημιές και ελλείψεις κατά την αγορά πρέπει να γνωστοποιούνται αμέσως μετά την αποσυσκευασία. Μετά τη λήξη του χρόνου εγγύησης, τυχόν εμφανιζόμενες επισκευές χρεώνονται.

### Εύρος εγγύησης

Η συσκευή κατασκευάστηκε σύμφωνα με αυστηρές οδηγίες ποιότητας και ελέγχθηκε προσεκτικά πριν από την αποστολή.

Η απόδοση εγγύησης ισχύει για σφάλματα υλικού ή κατασκευής. Η παρούσα εγγύηση δεν εκτείνεται σε τμήματα του προϊόντος, τα οποία εκτίθενται σε φυσιολογική φθορά και έτσι μπορεί να θεωρούνται εξαρτήματα φθοράς ή για ζημιές σε εύθραυστα εξαρτήματα, π.χ. διακόπτες, συσσωρευτές, ταψιά ή εξαρτήματα που είναι κατασκευασμένα από γυαλί.

Η παρούσα εγγύηση ακυρώνεται εάν προκληθεί ζημιά στο προϊόν, εάν δεν γίνεται σωστή χρήση ή συντήρηση. Για μια σωστή χρήση του προϊόντος πρέπει να τηρούνται επακριβώς οι αναφερόμενες υποδείξεις στις οδηγίες χειρισμού. Σκοποί χρήσης και χειρισμοί που δεν συνιστώνται ή για τους οποίους υπάρχει προειδοποίηση πρέπει απαραίτητα να αποφεύγονται.

Το προϊόν προορίζεται μόνο για ιδιωτική και όχι για επαγγελματική χρήση. Σε περίπτωση κακής μεταχείρισης και ακατάλληλης χρήσης, χρήσης βίας και παρεμβάσεων, οι οποίες δεν διεξήχθησαν από το εξουσιοδοτημένο μας τμήμα σέρβις, η εγγύηση παύει να ισχύει.

## Διαδικασία σε περίπτωση εγγύησης

Για την εξασφάλιση γρήγορης επεξεργασίας του Ζητήματός σας, τηρείτε τις ακόλουθες υποδείξεις:

- Για όλες τις ερωτήσεις έχετε έτοιμη την απόδειξη αγοράς και τον κωδικό προϊόντος (π.χ. IAN 12345) ως απόδειξη για την αγορά.
- Μπορείτε να βρείτε τον κωδικό προϊόντος στην πινακίδα τύπου, χαραγμένο, στην πρώτη σελίδα των οδηγιών σας (κάτω αριστερά) ή σε αυτοκόλλητο στην πίσω ή κάτω πλευρά.
- Εάν προκύψουν σφάλματα λειτουργίας ή άλλες ελλείψεις, επικοινωνήστε κατ' αρχήν με το ακόλουθο αναφερόμενο τμήμα σέρβις **τηλεφωνικά ή με E-Mail**.
- Ένα προϊόν που θεωρείται ελαττωματικό μπορείτε να το αποστείλετε ατελώς στην αναφερόμενη διεύθυνση του σέρβις επισυνάπτοντας την απόδειξη αγοράς (απόδειξη ταμείου) και αναφέροντας που βρίσκεται η έλλειψη και τότε εμφανίστηκε.



Στην ιστοσελίδα [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) μπορείτε να κατεβάσετε το παρόν και πολλά άλλα εγχειρίδια, βίντεο προϊόντων και λογισμικό.

## Σέρβις

**GR** Σέρβις Ελλάδα  
Tel.: 801 5000 019 (0,03 EUR/Min.)  
E-Mail: [kompernass@lidl.gr](mailto:kompernass@lidl.gr)

**CY** Σέρβις Κύπρος  
Tel.: 8009 4409  
E-Mail: [kompernass@lidl.com.cy](mailto:kompernass@lidl.com.cy)

IAN 304253

## Εισαγωγέας

Η ακόλουθη διεύθυνση δεν είναι διεύθυνση σέρβις. Επικοινωνήστε, κατ' αρχήν, με την αναφερόμενη υπηρεσία σέρβις.

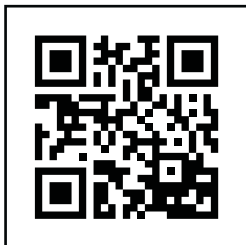
KOMPERNASS HANDELS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
DE-44867 BOCHUM  
GERMANIA  
[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Παραγγελία ανταλλακτικών

Για το προϊόν SV 120 A1 διατίθενται τα ακόλουθα ανταλλακτικά προς παραγγελία:

|                                                                                     |                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|    |    |
| ► Σετ 3 τεμαχίων ρολών μεμβράνης, στενά (20 x 300 cm)                               | ► Σετ 2 τεμαχίων ρολών μεμβράνης, φαρδιά (28 x 300 cm)                              |
|    |    |
| ► Επανασφραγιζόμενη σακούλα μεγέθους S, 20 τεμάχια                                  | ► Επανασφραγιζόμενη σακούλα μεγέθους L, 15 τεμάχια                                  |
|  |  |
| ► Σετ 3 τεμαχίων δοχείων φαγητού                                                    | ► Σετ 2 τεμαχίων δοχείων                                                            |

Παραγγείλτε τα ανταλλακτικά μέσω της ανοιχτής γραμμής σέρβις (βλ. Κεφάλαιο «Σέρβις») ή μέσω της ιστοσελίδας μας [www.kompernass.com](http://www.kompernass.com).



## ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Για την παραγγελία σας να έχετε έτοιμο τον αριθμό IAN που θα βρείτε στο κάλυμμα αυτών των οδηγιών χρήσης.

## Inhaltsverzeichnis

|                                                            |            |
|------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Einleitung</b> .....                                    | <b>94</b>  |
| Urheberrecht .....                                         | 94         |
| Haftungsbeschränkung .....                                 | 94         |
| <b>Bestimmungsgemäße Verwendung</b> .....                  | <b>94</b>  |
| <b>Lieferumfang und Transportinspektion</b> .....          | <b>95</b>  |
| Auspacken .....                                            | 95         |
| Entsorgung der Verpackung .....                            | 95         |
| <b>Gerätebeschreibung</b> .....                            | <b>96</b>  |
| <b>Technische Daten</b> .....                              | <b>97</b>  |
| <b>Sicherheitshinweise</b> .....                           | <b>97</b>  |
| <b>Aufstellen und Anschließen</b> .....                    | <b>99</b>  |
| Anforderungen an den Aufstellort .....                     | 99         |
| Elektrischer Anschluss .....                               | 99         |
| <b>Schlauchfolie verschweißen</b> .....                    | <b>100</b> |
| <b>Vakuuieren</b> .....                                    | <b>102</b> |
| Schlauchfolie vakuumieren .....                            | 102        |
| Behälter und wiederverschließbare Beutel vakuumieren ..... | 104        |
| <b>Reinigung</b> .....                                     | <b>105</b> |
| Gerät reinigen .....                                       | 105        |
| <b>Aufbewahrung</b> .....                                  | <b>106</b> |
| <b>Entsorgung</b> .....                                    | <b>106</b> |
| <b>Garantie der Kompernaß Handels GmbH</b> .....           | <b>107</b> |
| Service .....                                              | 108        |
| Importeur .....                                            | 108        |
| <b>Ersatzteile bestellen</b> .....                         | <b>109</b> |



## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes!

Sie haben sich damit für ein modernes und hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produktes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie dieses Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## Urheberrecht

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt.

Jede Vervielfältigung bzw. jeder Nachdruck, auch auszugsweise, sowie die Wiedergabe der Abbildungen, auch im veränderten Zustand, ist nur mit schriftlicher Zustimmung des Herstellers gestattet.

## Haftungsbeschränkung

Alle in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen technischen Informationen, Daten und Hinweise für den Anschluss und die Bedienung entsprechen dem letzten Stand bei Drucklegung und erfolgen unter Berücksichtigung unserer bisherigen Erfahrungen und Erkenntnisse nach bestem Wissen.

Aus den Angaben, Abbildungen und Beschreibungen in dieser Anleitung können keine Ansprüche hergeleitet werden.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund von Nichtbeachtung der Anleitung, nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, unsachgemäßen Reparaturen, unerlaubt vorgenommenen Veränderungen oder Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist ausschließlich für das Einschweißen und Vakuumieren von Lebensmitteln in haushaltsüblichen Mengen und nur im privaten Hausgebrauch vorgesehen. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen oder industriellen Einsatz und nicht für den Dauereinsatz bestimmt.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sind ausgeschlossen. Das Risiko trägt allein der Benutzer.

## Lieferumfang und Transportinspektion

Das Gerät wird standardmäßig mit folgenden Komponenten geliefert:

- Vakuuierer
- 1x Folienrolle
- 1 x 60 cm Schlauch für wiederverschließbare Beutel
- 1 x 60 cm Schlauch für Behälter
- 1 x Adapter für Behälter mit größerem Ventildurchmesser
- 1x Ersatzdichtungsring
- Diese Bedienungsanleitung

### HINWEIS

- Prüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit und auf sichtbare Schäden.
- Bei einer unvollständigen Lieferung oder Schäden infolge mangelhafter Verpackung oder durch Transport wenden Sie sich an die Service-Hotline (siehe Kapitel **Service**).

## Auspacken

- ◆ Entnehmen Sie das Gerät, die Schlauchfolie und die Bedienungsanleitung aus dem Karton.
- ◆ Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial.
- ◆ Entfernen Sie die Schutzfolie vom Bedienfeld.

### ⚠ GEFAHR

- Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen von Kindern verwendet werden. Es besteht Erstickungsgefahr.

## Entsorgung der Verpackung

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recyclebar.



Die Rückführung der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien gemäß den örtlich geltenden Vorschriften.



Entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht.

Beachten Sie die Kennzeichnung auf den verschiedenen Verpackungsmaterialien und trennen Sie diese gegebenenfalls gesondert. Die Verpackungsmaterialien sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Ziffern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe, 20–22: Papier und Pappe, 80–98: Verbundstoffe

## HINWEIS

- Heben Sie, wenn möglich, die Originalverpackung während der Garantiezeit des Gerätes auf, um das Gerät im Garantiefall ordnungsgemäß verpacken zu können.

## Gerätebeschreibung

Abbildung A

- 1 Gerätedeckel
- 2 Absaugrohr
- 3 Kabelaufwicklung
- 4 Schweißdrähte
- 5 unterer Dichtungsring
- 6 hintere Begrenzungen
- 7 vordere Begrenzungen
- 8 Deckelentriegelung
- 9 Ansaugvorrichtung
- 10 oberer Dichtungsring
- 11 Anpressdichtung

Abbildung B

- 12 rote Kontrollleuchte (zur Überwachung des Versiegelungsvorgangs)
- 13 Taste  (extern vakuumieren/Vorgang stoppen)
- 14 Taste  (verschweißen/Vorgang stoppen)
- 15 Taste  (vakuumieren/Vorgang stoppen)
- 16 grüne Kontrollleuchte (zur Überwachung des Vakuumiervorgangs)

Abbildung C:

- 17 Vakuumschlauch für Beutel
- 18 Saugglocke
- 19 Adapter für Anschluss an Gerät
- 20 Vakuumschlauch für Behälter
- 21 Adapter für Behälter
- 22 Adapter für Anschluss an Gerät
- 23 Adapter für Behälter mit großem Ventildurchmesser

## Technische Daten

|                   |                                                                                                           |
|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Betriebsspannung  | 100-240 V ~ (Wechselspannung), 50/60 Hz                                                                   |
| Leistungsaufnahme | 120 W                                                                                                     |
| Schutzklasse      | II /  (Doppelisolierung) |

## Sicherheitshinweise

### **GEFAHR EINES ELEKTRISCHEN SCHLAGES!**

- Kontrollieren Sie das Gerät vor der Verwendung auf äußere, sichtbare Schäden. Nehmen Sie ein beschädigtes Gerät nicht in Betrieb.
- Bei Beschädigung des Netzkabels lassen Sie dieses von autorisiertem Fachpersonal oder dem Kundenservice austauschen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Benutzen Sie das Gerät niemals mit einem fehlerhaften Netzkabel.
- Benutzen Sie keine Verlängerungskabel oder Steckdosenleisten, die nicht den erforderlichen Sicherheitsbestimmungen entsprechen.
- Öffnen Sie niemals das Gehäuse des Gerätes!
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie mit der Reinigung beginnen.
- Stellen Sie sicher, dass bei der Reinigung keine Feuchtigkeit in das Gerät eindringt.

## **VERLETZUNGSGEFAHR!**

- Lassen Sie Reparaturen am Gerät nur von autorisierten Fachbetrieben oder dem Kundenservice durchführen. Durch unsachgemäße Reparaturen können Verletzungsgefahren für den Benutzer entstehen oder das Gerät wird beschädigt. Zudem erlischt der Garantieanspruch.
- Die Steckdose muss leicht zugänglich sein, so dass das Netzkabel im Notfall leicht abgezogen werden kann.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern jünger als 8 Jahren fernzuhalten.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen!
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, wenn es betriebsbereit ist. Ziehen Sie nach Gebrauch oder bei Arbeitsunterbrechungen stets den Netzstecker aus der Steckdose, um versehentliches Einschalten zu vermeiden.

## **ACHTUNG - SACHSCHADEN!**

- Benutzen Sie keine externe Zeitschaltuhr oder ein separates Fernwirkssystem, um das Gerät zu betreiben.

## Aufstellen und Anschließen

### Anforderungen an den Aufstellort

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Gerätes muss der Aufstellort folgende Voraussetzungen erfüllen:

- Bei Aufstellung des Gerätes das Gerät auf eine feste, flache und waagerechte Unterlage stellen.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in einer heißen, nassen oder sehr feuchten Umgebung oder in der Nähe von brennbarem Material.
- Die Steckdose muss leicht zugänglich sein, so dass das Netzkabel notfalls leicht abgezogen werden kann.

### Elektrischer Anschluss

#### **ACHTUNG**

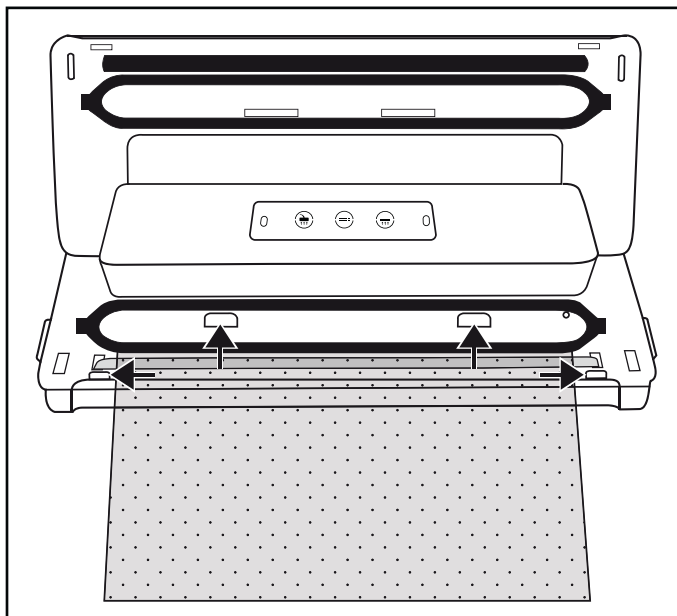
- ▶ Vergleichen Sie vor dem Anschließen des Gerätes die Anschlussdaten (Spannung und Frequenz) auf dem Typenschild mit denen Ihres Elektronetzes. Diese Daten müssen übereinstimmen, damit keine Schäden am Gerät auftreten.
  - ▶ Vergewissern Sie sich, dass das Netzkabel des Gerätes unbeschädigt ist und nicht über heiße Flächen und/oder scharfe Kanten verlegt wird.
  - ▶ Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht straff gespannt oder geknickt wird.
  - ▶ Lassen Sie das Netzkabel nicht über Ecken hängen (Stolperdrahteffekt).
- ◆ Stecken Sie den Netzstecker in die Netzsteckdose.

## Schlauchfolie verschweißen

### HINWEISE ZUR FOLIE

- Die Folie darf maximal 30 cm breit sein. Ansonsten kann sie nicht korrekt verschweißt werden.
- Benutzen Sie für dieses Gerät nur für Folien, die auf einer Seite eine Struktur haben (Punkte oder Rillen) und eine Stärke von ca. 0,17 - 0,29 mm (170 - 290 µ) und aus Nylon-PE hergestellt sind. Ansonsten wird die Schweißnaht nicht dicht und das Gerät kann beschädigt werden. Sie erkennen Folien dieser Art an den Angaben auf der Verpackung. Je nach Art und Stärke der Folie variiert die Qualität der Schweißnaht.
- Die mitgelieferte Folie ist für Temperaturen zwischen -20 °C und +110 °C geeignet.

- 1) Schneiden Sie die gewünschte Länge für Ihren Beutel von der Schlauchfolie mit einer Schere möglichst gerade ab.
- 2) Öffnen Sie den Gerätedeckel **1**, indem Sie die Deckelentriegelungen **8** drücken und den Gerätedeckel **1** nach oben hin öffnen.
- 3) Legen Sie das offene Ende des Beutels so weit in das Gerät, dass sich die Öffnung des Beutels mittig innerhalb des unteren Dichtungsringes **5** befindet. Der Beutel darf maximal bis an die hinteren Begrenzungen **6** stoßen und muss zwischen den vorderen Begrenzungen **7** liegen. Wenn der Beutel über einer oder beiden Begrenzungen **7** liegt, kann der Beutel nicht korrekt verschweißt werden:



## HINWEIS

- Die Beutelöffnung muss glatt auf den Schweißdrähten ④ liegen. Ansonsten funktioniert das Verschweißen nicht richtig.
- 4) Schließen Sie den Gerätedeckel ①. Die Anpressdichtung ① presst den Beutel auf die Schweißdrähte ④, so dass eine glatte Naht entsteht. Achten Sie dabei darauf, dass beide Ecken des Gerätedeckels ① einrasten. Drücken Sie diese gegebenenfalls noch einmal an den Markierungen  und  herunter, so dass der Gerätedeckel ① einrastet und verriegelt ist.
  - 5) Drücken Sie die Taste  ⑭. Die rote Kontrollleuchte ⑫ leuchtet. Sobald der Versiegelungsvorgang abgeschlossen ist, erlischt die rote Kontrollleuchte ⑫.

## HINWEIS

- Sie können den Versiegelungsvorgang jederzeit abbrechen, indem Sie die Taste  ⑭ erneut drücken. Die rote Kontrollleuchte erlischt ⑫.

## ACHTUNG - SACHSCHADEN

**Wenn die rote Kontrollleuchte ⑫ nach spätestens 10 Sekunden nicht erlischt, liegt ein Defekt des Gerätes vor!**

- Ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Netzsteckdose. Versuchen Sie nicht, das Gerät selber zu reparieren. Wenden Sie sich an den Kundendienst.
- 6) Öffnen Sie den Gerätedeckel ①, indem Sie die Deckelentriegelungen ⑧ drücken und den Gerätedeckel ① nach oben hin öffnen. Entnehmen Sie den Beutel. Dieser ist nun an einem Ende verschweißt.

## HINWEIS

- Stellen Sie sicher, dass die Schweißnaht ordnungsgemäß ist. Eine korrekte Schweißnaht soll ein glatter, gerader Streifen ohne Falten sein.
- 7) Befüllen Sie den Beutel. Sie müssen mindestens 6 cm Beutel bis zur verschweißenden Kante frei lassen.

## ACHTUNG - SACHSCHADEN

- Befüllen Sie den Beutel so, dass auf keinen Fall Lebensmittelreste oder Flüssigkeiten beim Verschweißen herauslaufen und in das Gerät gelangen können.
- 8) Wenn Sie den Beutel nicht vakuumieren wollen, verschweißen Sie nun die andere, offene Seite.

## HINWEIS

- Warten Sie 15 Sekunden, bevor Sie den nächsten Beutel verschweißen, damit das Gerät abkühlen kann. Während dieser Abkühlphase können Sie die Funktion „Verschweißen“ nicht starten.



## Vakuumieren

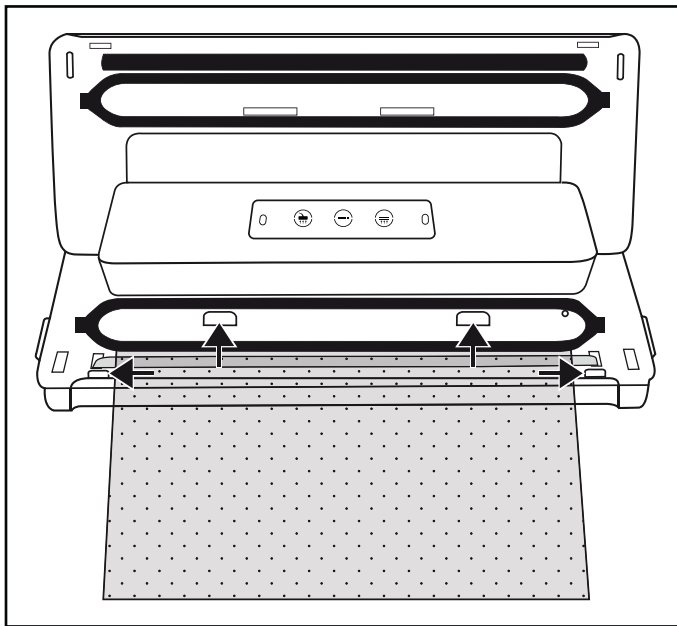
### Schlauchfolie vakuumieren

Sie können beim Verschweißen auch die Luft aus dem Beutel saugen (vakuumieren):

#### HINWEIS

- Vakuumieren Sie keine Beutel, in denen sich ausschließlich Flüssigkeiten befinden. Diese können beim Vakuumieren eingesaugt werden. Sollten ungewollt kleinere Mengen an Flüssigkeiten oder Lebensmittel eingesaugt werden, gelangen diese in die kleine Auffangschale, die sich zwischen dem unteren Dichtungsring **5** befindet.

- 1) Legen Sie das offene Ende des Beutels so weit in das Gerät, dass sich die Öffnung des Beutels mittig innerhalb des unteren Dichtungsringes **5** befindet. Der Beutel darf maximal bis an die hinteren Begrenzungen **6** stoßen und muss zwischen den vorderen Begrenzungen **7** liegen. Ansonsten funktioniert das Absaugen und Verschweißen nicht:



- 2) Schließen Sie den Gerätedeckel **1**. Achten Sie dabei darauf, dass beide Ecken des Gerätedeckels **1** einrasten. Drücken Sie diese gegebenenfalls noch einmal an den Markierungen  und  herunter, so dass der Gerätedeckel **1** einrastet und verriegelt ist.

## HINWEIS

- ▶ Achten Sie darauf, dass der obere **10** und der untere Dichtungsring **5** nicht beschädigt sind! Ansonsten kann das Gerät die Luft nicht aus dem Beutel saugen.
  - ▶ Sollte einer der Dichtungsringe **10/5** beschädigt sein, ziehen Sie diesen einfach aus der Vertiefung heraus und drücken Sie die Ersatzdichtung in die Vertiefung rein.
- 3) Drücken Sie die Taste  **15**. Die grüne Kontrollleuchte **16** leuchtet und das Gerät zieht die Luft aus dem Beutel. Sobald die Luft abgesaugt wurde, erlischt die grüne Kontrollleuchte **16** und die rote Kontrollleuchte **12** leuchtet auf. Das Gerät versiegelt nun den Beutel.
  - 4) Wenn beide Kontrollleuchten **12/16** erloschen sind, können Sie den Deckel öffnen, indem Sie die Deckelentriegelungen **8** drücken und den Gerätedeckel **1** nach oben hin öffnen. Entnehmen Sie den vakuumierten und versiegelten Beutel.

## HINWEIS

- ▶ Sie können den Vakuumiervorgang jederzeit unterbrechen, indem Sie die Taste  **15** erneut drücken. Die grüne Kontrollleuchte **16** erlischt dann. Drücken Sie die Taste  **15** erneut, wird der Vakuumiervorgang fortgesetzt.  
Hat das Gerät schon in den Versiegelungsvorgang gewechselt und die rote Kontrollleuchte **12** leuchtet, kann der Vorgang mit der Taste  **14** abgebrochen werden. Das Gerät stoppt den Versiegelungsvorgang.
- ▶ Wenn Sie 5 Beutel hintereinander vakuumiert und verschweißt haben, lassen Sie das Gerät ca. 1 Minute abkühlen.  
Während dieser Abkühlphase können Sie das Gerät nicht starten. Nach der Abkühlphase können Sie das Gerät normal weiter verwenden.

## TIPP - „SOUS-VIDE-GAREN“

- ▶ Da die mitgelieferte Folie für Temperaturen zwischen -20 °C und +110 °C geeignet ist, können Sie diese zum sogenannten „Sous-vide-Garen“ (Vakuulgaren) nutzen. „Sous-vide“ ist französisch und bedeutet „unter Vakuum“.  
Beim Vakuulgaren wird das Gargut (hauptsächlich Fisch oder Fleisch, jedoch ist auch Gemüse möglich) in einem Vakuumbeutel eingeschweißt und dann darin bei Niedrigtemperatur (ca. 50 bis 90 °C) im Wasserbad oder unter Dampf gegart. Das hat den Vorteil, dass flüchtige Geschmacksstoffe oder Aromen während des Garens nicht austreten können. Das Gargut trocknet nicht aus und Vitamine und Aromen werden geschont. Kräuter oder Gewürze, die mit in den Vakuumbeutel eingeschweißt werden, geben ihren Geschmack intensiver an das Gargut ab.

## Behälter und wiederverschließbare Beutel vakuumieren

Mit den im Lieferumfang enthaltenen Vakuumschläuchen und entsprechenden Adaptern können Sie Behälter und wiederverschließbare Beutel vakuumieren.

### HINWEIS

- Geeignete Beutel und Behälter sind separat erhältlich, sehen Sie dazu das Kapitel „Ersatzteile bestellen“.
- Die Vakuumschläuche **17/20**, die Saugglocke **18** und die Adapter **21/23** sind auch mit Beuteln und Behältern von anderen Herstellern kompatibel.

### Beutel vakuumieren:

- 1) Schließen Sie den Vakuumschlauch **17** mit dem Adapter **19** an die Ansaugvorrichtung **9** des Gerätes an.
- 2) Schließen Sie den Gerätedeckel **1**. Achten Sie dabei darauf, dass beide Ecken des Gerätedeckels **1** einrasten. Drücken Sie diese gegebenenfalls noch einmal an den Markierungen  und  herunter, so dass der Gerätedeckel **1** einrastet und verriegelt ist.
- 3) Schließen Sie den zu vakuumierenden Beutel sorgfältig. Das Vakuumieren funktioniert nur, wenn der Beutel komplett verschlossen ist. Positionieren Sie den Beutel am besten so, dass die runde Absaugöffnung auf einer glatten Oberfläche liegt.
- 4) Drücken Sie die Saugglocke **18** fest auf die runde Absaugöffnung am Beutel.
- 5) Drücken Sie die Taste  **13**. Die grüne Kontrollleuchte **16** leuchtet und das Gerät zieht die Luft aus dem Beutel. Sobald die Luft abgesaugt wurde, erlischt die grüne Kontrollleuchte **16**.
- 6) Sie können die Saugglocke **18** nun vom Beutel entfernen.

### Behälter vakuumieren:

- 1) Schließen Sie den Vakuumschlauch **20** mit dem Adapter **22** an die Ansaugvorrichtung **9** des Gerätes an.
- 2) Schließen Sie den Gerätedeckel **1**. Achten Sie dabei darauf, dass beide Ecken des Gerätedeckels **1** einrasten. Drücken Sie diese gegebenenfalls noch einmal an den Markierungen  und  herunter, so dass der Gerätedeckel **1** einrastet und verriegelt ist.
- 3) Schließen Sie den Adapter **21** an die entsprechende Vorrichtung des Behälters an. Sehen Sie für weitere Informationen die Bedienungsanleitung des Behälters.

### HINWEIS

- Bei Behältern mit größerem Ventildurchmesser nutzen Sie den Adapter **23**. Dieser wird auf den Adapter für Behälter **21** aufgesteckt.

- 4) Drücken Sie die Taste  **13**. Die grüne Kontrollleuchte **16** leuchtet und das Gerät zieht die Luft aus dem Behälter. Sobald die Luft abgesaugt wurde, erlischt die grüne Kontrollleuchte **16**.
- 5) Sie können die Adapter **21/22** nun vom Behälter und vom Gerät entfernen.

## Reinigung

### **GEFAHR**

#### **Lebensgefahr durch elektrischen Strom!**

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie mit der Reinigung beginnen.
- Stellen Sie sicher, dass bei der Reinigung keine Feuchtigkeit in das Gerät eindringt.

### **ACHTUNG**

#### **Mögliche Beschädigung des Gerätes.**

- Verwenden Sie keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel, da diese die Gehäuseoberfläche angreifen können.
- Verwenden Sie keine harten oder scharfen Gegenstände, um eventuelle Klebereste von den Schweißdrähten **4** zu entfernen. Andernfalls können die Schweißdrähte **4** oder die Isolierung beschädigt werden.

## Gerät reinigen

- ◆ Reinigen Sie die Gehäuseoberfläche mit einem leicht feuchten Tuch und einem milden Spülmittel.
- ◆ Wischen Sie den oberen **10** und den unteren Dichtungsring **5** sowie die Anpressdichtung **11** mit einem feuchten Tuch ab. Stellen Sie sicher, dass das Gerät wieder trocken ist, bevor Sie es erneut verwenden.
- ◆ Wischen Sie die Vakuumschläuche **17/20**, die Saugglocke **18** sowie die Adapter **19/21/22/23** mit einem feuchten Tuch ab. Bei starker Verschmutzung können Sie diese Teile auch in warmem Wasser mit etwas Spülmittel reinigen. Stellen Sie sicher, dass alle Teile vor einer erneuten Benutzung trocken sind.
- ◆ Spülen Sie die Auffangschale für Flüssigkeiten, die sich zwischen dem unteren Dichtungsring **5** befindet, in warmem Wasser mit etwas Spülmittel.



Bei Bedarf können Sie die Auffangschale auch in der Spülmaschine reinigen. Achten Sie dabei darauf die Auffangschale nicht einzuklemmen und benutzen Sie, wenn möglich, den oberen Korb der Spülmaschine.

## Aufbewahrung

Das Gerät hat eine integrierte Kabelaufwicklung **3** an der Gehäuseunterseite, auf die Sie das Netzkabel bei Nichtgebrauch aufwickeln können. Dadurch vermeiden Sie, dass das Netzkabel eingeklemmt, verschmutzt oder durch das lose Herabhängen zur Gefahrenquelle wird.

### ACHTUNG

#### Mögliche Beschädigung des Gerätes.

- Lassen Sie, während Sie das Gerät lagern, nicht den Gerätedeckel **1** einrasten! Wenn der Gerätedeckel **1** eingerastet ist, wird andauernder Druck auf den oberen **10** und unteren Dichtungsring **5** sowie auf die Anpressdichtung **11**, ausgeübt. Diese können dadurch in Ihrer Funktion beeinträchtigt werden.

- ◆ Lagern Sie das Gerät an einem sauberen, trockenen Ort ohne direkte Sonneneinstrahlung.

## Entsorgung



**Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll. Dieses Produkt unterliegt der europäischen Richtlinie 2012/19/EU (Waste Electrical and Electronic Equipment).**

Entsorgen Sie das Gerät über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

## **Garantie der Kompernaß Handels GmbH**

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### **Garantiebedingungen**

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### **Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche**

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

### **Garantieumfang**

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Auslieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus, Backformen oder Teile die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist nur für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

## Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z. B. IAN 12345) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt ihrer Anleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.



Auf [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Software herunterladen.

## Service

### DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111 (Kostenfrei aus dem dt. Festnetz/Mobilfunknetz)

E-Mail: [kompernass@lidl.de](mailto:kompernass@lidl.de)

### AT Service Österreich

Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)

E-Mail: [kompernass@lidl.at](mailto:kompernass@lidl.at)

### CH Service Schweiz

Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)

E-Mail: [kompernass@lidl.ch](mailto:kompernass@lidl.ch)

IAN 304253

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst die benannte Servicestelle.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

DEUTSCHLAND

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Ersatzteile bestellen

Folgende Ersatzteile können Sie zum Produkt SV 120 A1 bestellen:



- 3er-Set Folienschlauchrollen  
schmal (20 x 300 cm)



- 2er-Set Folienschlauchrollen  
breit (28 x 300 cm)



- Wiederverschließbare Beutel  
Größe S, 20 Stück



- Wiederverschließbare Beutel  
Größe L, 15 Stück



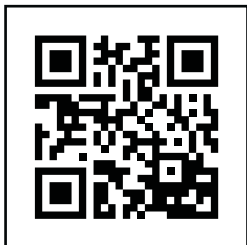
- 3er-Set Lunchboxen



- 2er-Set Behälter



Bestellen Sie die Ersatzteile über unsere Service-Hotline (siehe Kapitel „Service“) oder bequem auf unserer Webseite unter [www.kompernass.com](http://www.kompernass.com).



## **HINWEIS**

- Halten Sie die IAN-Nummer, die Sie auf dem Umschlag dieser Bedienungsanleitung finden, für Ihre Bestellung bereit.

**KOMPERNASS HANDELS GMBH**

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

Stanje informacija · Stanje informacija · Versiunea informațiilor

Актуалност на информацията · Έκδοση των πληροφοριών

Stand der Informationen: 05/2018 · Ident.-No.: SV120A1-042018-1

---

IAN 304253